LIBER REGUM

O

LIBRO DE LOS LINAJES DE LOS REYES

LIBER REGUM

O

LIBRO DE LOS LINAJES DE LOS REYES

Redactado entre 1194 y 1209.

Edición tomada de: M. SERRANO Y SANZ, «Cronicón villarense: Liber Regum», en *Boletín de la Real Academia Española*, Tomo VI, Real Academia Española, Tip. de la «Rev. de Arch., Bibl. y Museos», 1919, pp. 194-207.

Traducción de Javier Martínez Romeo.

TEXTO ORIGINAL

[Liber regum.]

Hec est generatio Ade uel ab Addan usque ad Xpum.

Esta es la generacion de Adam troa Ihu Crist como uinie dretamente de padre en fillo.

Adam ouo dos fillos, Kaym & Abel. Mato Kaym ad Abel. E pues ouo Adam otro fillo, qui ouo nomne Seth. Visco Adam DCCCC.XXX annos e murie. Visco Seth, so fillo, DCCCC.XII annos & ouo fillo ad Enos. Visco Enos DCCCC.V annos & ouo fillo a Caynan. Visco Caynan DCCCC.X annos & ouo fillo a Malaleel. Visco Malaleel DCCC.XCV annos & ouo fillo a Jaareth. Visco Jaareth DCCCC.LX.II annos & ouo fillo ad Enoch. Visco Enoch en aquest sieglo CCC.LXX annos & ouo fillo a Matusalem. Et el fo send con Deus n*uestro señor* en cuerpo & en alma et es uiuo adu con Helias, so co*m*pañero. Visco Matusalem DCCCC.LX.IX annos & ouo fillo a Lamech[1]. Visco Lamech DCC.LXX.VII annos & ouo fillo a Noe. Tro aqui a una edat & X gen*eraci*ones.

Noe q*u*ando ouo D annos ouo tres fillos: Sem, Cham et Sapheth. E q*u*ando ouo Noe DC annos fo el diluuio e fiso l archa por mandamiento del Criador & estido hi XI meses. Despues quel diluuio fo passado uisco Noe CCC.L annos. Fo toda su uida de Noe DCCC.L annos e murie. Visco Sem, so fillo de Noe, DCC annos & ouo fillo ad Arfaxath. Visco Arfaxath CCC.XXX.VIII annos & ouo fillo a Sale. Visco Sale CCCC.XXX annos & ouo fillo ad Eber. Visco Eber CCCC.LX.III annos & ouo fillo a Salec. Visco Salec CC.XXX.VIII annos & ouo fillo a Rau. Visco Rau CC.XXX.IX annos & ouo fillo a Saruc. Visco Saruc CC.XXX annos & ouo fillo a Nachor. Visco Nachor C.XL.IX annos & ouo fillo a Thare. Est fo el padre de Abraam e fo ydolatre que fazia las ydolas. Visco Thare LXX annos & ouo tres fillos: Abraam, Nachor et Aran. Tro aqui son las dos edades del sieglo.

Q*ua*ndo ouo Abraam LXXX.VII annos ouo fillo ad Ismael de Agar, so manceba. E q*ua*ndo ouo Abraam XC.IX annos estoncz se circuncidie e circuncidie ad Ismael so fillo, e tot fo casado.

E q*ua*ndo ouo Abraam C annos priso muller a Sarra. & ella auia LXXX. annos et ouo fillo et ouo fillo della *(sic)* ad Ysaac. Visco Sarra CXX annos e murie en Quiria Turba en Ebron e soterrola Abraam en la cueua doblada que dizen spelunca duplici, que compro de Effron eteu por CCCC marcos de plata. E por esta razon compran los iudios las fuessas en que se sotierran. Visco Abraam C.LXX.V annos e murie e soterroronlo en Ebron con Sarra, so muller, en la cueua.

Romaso Isaach & era de edath de XL.ª annos q*ua*ndo priso Rebecca so muller, la filla [F. 27 r.] de Batuel, ermana de Laban. Et al dia que nascieron Esau & Jacob auia Isaach LX annos. Visco Isaach C.LXXX annos e murie en Ebron. Alli lo soterroron amos sos fillos Esau & Iacob. Q*ua*ndo fusco Iacob ad Aran a la tierra de Mesopotamia por miedo de Esau, so ermano, por la bendiccion quel auia furtada, adonc auia Iacob LXX.VII annos. Et estido en Aran con Laban, so tio & so suegro, e siruielo XX.I anno por so filla.

Pues torno Iacob a tierra de Canaam ad Ebron & estido hi XVII annos tro que fo uendido Iosep. Iogo Iosep II annos en la carcel. E pues passaron VII annos de fartura & VII de famne. Estonz uino Iacob con LXX omnes & estido en la tierra de Gessen XVII annos. Entre dodo (sic) uisco Iacob CXL.VII annos e murie en Egipto, e Iosep con sos ermanos levaronlo a soterrar a tierra de Canaam ad Ebron con sos parientes.

1 Al margen. de letra distinta: “Est Lamec mato a Kain qui era desfillado & andaua fugendo.”

Tornose Ioseph con sos ermanos en Egipto & ouo en poder la tierra del rei Pharaon. Visco Iosep C.X annos e murie en Egipto e pusieronlo en una tauth de fierro, et estido hi tro que exieron los fillos de Israel de Egipto y leuoronlo e soterroronlo en Sichem, assi como el les auia pregado. Desque murie Iosep romasieron los fillos de Israel en catiuo & en seruitut, et estidieron en Egipto CC.X annos tro que los entrasco Moysen por uoluntat del Criador *nostro sennor por mano de Moysen*[2].

Q*ua*ndo murie Iacob en Egipto lexo XII fillos. Destos XII fillos exieron los XII tribus de Israel. Iacob ouo fillo a Iuda. Est fo maior en la generacion, q*ue* del uinieron los reies. Judas ouo dos fillos de Thamar, so nuera: Phares & Haram, de Thamar. Phares ouo fillo ad Esrom. Esrom ouo fillo ad Aram. Aram ouo fillo ad Aminadab. Est Aminadab fo uno de los cabdiellos de los fillos d Israel quando exieron de tierra de Egipto & andauan en el desert. Aminadab ouo fillo a Naason. Est Naason fo cabdiello en el desert de toda la albergada de tribu Juda. Naason ouo fillo a Salmon. Est Salmon priso muller Raab, la de Iherico, & ouieron fillo a Booz, on dize en l auangelio: Booz de Raab. Q*ua*ndo entraron los fillos d Israel en tierra de promission[3] estonz priso muller Booz a Ruth, la pagana, qui era nuera de Noemi, la fermosa, ond dizen pulcra Noemi, et ouo fillo della ad Obeth ex Ruth. Obeth priso muller de tribu Iuda & ouo fillo a Ihesse, el padre del rei David. Ihesse ouo fillo a Dauid & untolo Samuel el propheta por rei en Bethleem & en Iudea & en Israel, e fo buen rei e buen propheta e fizo los salmos e la lienda. En aquel tiempo prophetizaua Samuel & Giad & Nathan estos tres prophetas[4]. Regno el rei Dauid XL.ª annos & ouo fillo a Salomon de la muller d Urias de Bersabe. Entre todo visco el rei David LXXX annos e murie e soterroronlo en Iherusalem, so cidath.

Apres la muert del rei Dauid regno so fillo el rei Salamon en Iherusalem & en Israel e fizo el temple de Deu[5] en Iherusalem & acabolo todo en VII[6] annos.

Regno el rei Salamon XLª V.e annos e murie e soterroronlo en Iherusalem con el rei David, so padre, en monte Syon. Apres la muert del rei Salamon regno so fillo Roboam, e por so torpedat e por mal consello que c*r*edie, perdie del reismo d Israel [197]los X tribus & ouo los Iheroboam el fillo de Naboth, so enemigo. A Iheroboam dio Deus el reismo que lo siruiesse con el e lo touiesse por sennor, & el nolon *(sic)* creder, e fizo dos bezerros d oro e puso l uno en Dan & el otro en Bethel e fizolos adorar a los X tribus d Israel. Por esto que fizo Iheroboam priso mala carrera el e todo so casado comol menazo el Criador.

Regno Roboam, el fillo del rei Salamon, en Iherusalem I tribu sola. Esto le dexo el Criador por amor de Dauid, so auuelo. Q*ua*ndo co*m*pezo Roboam a rregnar auia XL.ª & I anno & regno XVII annos. Visco entre todo LVIII annos e murie e soterroronlo en Iherusalem con sos parientes e regno so fillo Abia en so logar. Regno Abia en Iuda & andido en los peccados de so padre & en las aulezas e non timie al Criador, e non regno mas de tres annos, e murie e soterroronlo en Iherusalem con sos parientes, e rregno so fillo Asa.

Regno Asa en Iudea XL.ª I anno e fo buen rei e dreiturero e crebanto las ydolas que trobo en toda so tierra, e fizo muitas batallas con sos enemigos e cobro toda la tierra que auia perdida so auuelo Roboam, el fillo del rei Salamon.

Mas a la finada murie de mal que ouo en los piedes e soterroronlo en Iherusalem con sos

2 Las palabras que van en cursiva son añadidas de distinta letra.
3 Al margen, de distinta letra: "Est Booz era muit buen omne & muit rico omne."
4 Hay una nota marginal, casi borrada del todo por una mancha.
5 Añadido encima: "del Criador."
6 Puesto encima: "XL.ª"

parientes, e rregno so fillo Iosapha.

Regno Iosapha en Iudea XXV annos. Entre todo uisco LXIII annos e murie e soterroronlo en ual de Iosapha e rregno so fillo Ioram en so logar. Estonz era Helias propheta en Israel & en Iudea.

Regno Ioram en Judea & en Israel & en Iherusalem VII annos e fo mal omne e mato todos sos ermanos e muitos de los principes de la tierra, e priso muller filla de Acab.

Murie Joram e los om*n*es de la tierra no lo ploraron como rei, ni no lo soterraron[7] con los reies, e rregno so fillo Occozias.

Regno Occozias 1 anno solo en Iherusalem e murie. So madre ouo nomne Atallia, e fizo matar todos los omnes qui eran del lignage del rei. El rei Occozias ouo I fillo qui ouo nomne Ioas e criolo Joiade a furto. E pues por consello de Joiade murie Atallia, aquella mala reina, e rregno est so criado Joas. E pues fizo matar Joas a so fillo de Joiade. Est fo Zacharias, el fillo de Barachias, el que mataron inter templum & altare, hi lo apedrioron.

Regno Joas en Iherusalem XL.ª annos e regno so fillo Amasias XXIX annos en Iherusalem, e fo buen rei e dreiturero. Murie Amasias e rregno so fillo Ozias en Iudea LII annos e fo lebroso tro al dia qui murie.

Murie Ozias e rregno so fillo Joathan en Iherusalem XVI annos e fo buen rei. Murie Joathan e soterroronlo en Iherusalem con sos parientes e rregno so fillo Achaz en so logar. En aquel tiempo prophetizaua Isaias el propheta & Osee & Ammos en Iudea & en Iherusalem.

Regno Achaz en Iudea XVI annos e fo mal om*n*e. En aquel tiempo uinieron sobre Iherusalem Rasin, el rei de Siria, & Faze, fillo de Romelia, rei d Israel, por co*m*baterla e por prenderla, e non podieron. Que embio nuestro Señor Deus a dezir ad Achaz que no*n* temiesse nada daquellos dos reies, e diol sennal e dixo: Ecce uirgo concipiet & pariet filium. Murie Achaz e soterroronlo en Iherusalem con sos parientes, e rregno so fillo Ezechias en Iudea & en Iherusalem. Adonc uino Salmanasar el rei de Siria, sobre Osee, el rei d Israel, e deuino Osee so uassallo e diol paria.

E pues uino Senacherib, so fillo de Salmanasar, el rei de Siria, e priso Samaria, e leuo todos los omnes de la tierra catiuos a Siria. Esto les auino a los fillos d Israel por los peccados que fazian, que adorauan las ydolas e non seruian al Criador ellos ni los reies d Israel. E por ço los desemparo Deus e los liuro en poder de lures enemigos.

Q*ua*ndo ouo regnado Ezechias XIIII annos uino Senacherib, el rei de Siria, sobre tierra de Iudea, e cerco una cidath que dizian Lais. Et embio a Rabcesse con so message e con sos menaças al rei Ezechias quel diesse la tierra de Iherusalem. Et *el rei* Ezechias demando consello ad Isaias el propheta e pregaron al Criador e cadie mortaldat en la huest de Senacherib[8] e murieron en una nuit C.LXXX.V milia omnes. E Senacherib torno send desbaratado a Siria en Niniue & alli lo mataron amos sos fillos Adrameleche & Sarasar[9]. Est rei de Iudea Ezechias enfermo & uino ad ora de muert & enadiol Deus en so uida XV annos por la pregaria de Isaias el propheta.

Regno Ezechias en Iudea & en Iherusalem XX.IX annos, e fo buen rei e dreiturero e crebanto todas las ydolas. Est crebanto la serpiente d aramne que fizo Moysen en el desert, que encara la

---

7 Al margen: “en el sepulcre de los reies. Quando fo muerto Joran regno so fillo Ocozias en so logar.”

8 Añadido al margen, de letra distinta: “& el nuestro Sennor dictole la oracion que fizieron & embio tal mortandat.”

9 Adición marginal, de distinta letra: “en el temple de so ydola.”

tienen los fillos d Israel a grant honor.

Murie el rei Ezechias e soterroronlo en Iherusalem con sos parientes, e rregno so fillo Manasses en so logar. E si el padre fo muit bueno el fillo fo muit malo. E regno LV annos en Iherusalem e fo mal rei e desleial & adoro las ydolas e fizo muitas aulezas e fizo matar muitos omnes a gran tuerto, ond se clamo Deus muito del. Tot el mal que so padre desfizo en Iherusalem refizolo el com de cabo. E tot el bien que so padre fizo desfizolo el. Murie Manasses e soterroronlo en so huerto, no lo soterroron con los reies, que no lo meresce, e rregno so fillo Amon en so logar.

De XX.II annos era Amon quando compezo a rregnar, e rregno II annos en Iherusalem, e fo mal rei & andido en las uias malas de Manasse so padre & adoro las ydolas. E por las aulezas que fazia iuroronse los omnes de la tierra contra el e mataronlo, e regno so fillo Iosias en so logar.

Regno Iosias en Iherusalem XXX.I anno e fo buen rei e leial e temie a Deus. E todas las ouede*er*ças que trobo en el te*m*ple todas las en tollie e crebanto todas las ydolas[10]. En aquellos dias uino Pharaon, el rei de Egipto, contral rei de Siria al flum de Eufrates & exiel Iosias a la carrera & murie en el campo de Magedon et aduxieronlo sos uassallos a Iherusalem & alli lo soterraron, e rregno so fillo Ioaz en so logar. *En aquel tiempo pro*phe*tiza*ua *Sophonias el propheta*[11].

De XX annos era Ioaz q*ua*ndo co*m*pezo a rregnar, e rregno III meses solos en Iherusalem, e fizo tot el mal que pudo fer e perdie el reisme por so auleza. Q*u*ando[12] uino el rei Pharaon *despuso ad aquest*[13] e leuanto rei al otro ermano Heliachim, el fillo de Iosias, en logar de so padre, e pusol nomne Ioachim. E priso a Ioaz e leuolo catiuo en Egipto.

De XX annos era Ioachi*m* q*u*ando co*m*peço a rregnar, e rregno XI annos en Iherusalem, e fo mal rei & aleuoso. En aquellos dias uino Nabuchodonosor, el rei de Babilonia, a tierra de Iherusalem, e fizose so uassallo Ioachi*m* e pues alçosle con la tierra. Murie aquel Ioachi*m* e rregno en so logar so fillo qui ouo nomne otrosi Joachim.

De XVIII annos era est Ioachim q*u*ando co*m*peço a rregnar e rregno III meses solos en Iherusalem. Estonz uino Nabuchodonosor a tierra de Iherusalem & exie ad el Ioachim e so madre, e prisolo el rei Nabuchodonosor e desbarato tota la cidath e destruiela, et abatie toda la huebra que fizo el rei Salamon en el temple e leuo end todo lo quel plogo, e leuo catiuo a Ioachi*m* a Babilonia & a so madre & a sos mulleres & a todos sos priuados.

En aquel catiuero leuo a Iheremias el propheta et Ezechiel et Daniel e Sidrac e Misac et Abdenago, los que miso en la fornaz. E leuanto rei en Iherusalem por so mano a Mathania socio *(sic)* de Ioachi*m* e pusol nomne Sedechias.

Regno Sedechias en Iherusalem XI annos, e fo mal rei e desleial. Despues uino Nabuchodonosor otra ueç sobre Iherusalem & erasle alçado Sedechias con la tierra, e cerco la cidath Nabuchodonosor e fo hi g*ra*nt la famne, e fusco send Sedechias de nueit, e sobolo Nabuchodonosor e fol detras e conseguiello en los planos de Iherico e prisolo e leuolo a Rrebletazo, en Antyocha, e fizolo iudgar en so cort. E dos fillos que auia fizolos degollar delant el, & a el sacco los huellos e cegolo.

---

10 Al margen: "& fizo lo que plogo al Criador & fo omne que temeu a Deus muyto."

11 De distinta letra lo que va en bastardilla.

12 Adición marginal lo que va en bastardilla.

13 De distinta letra lo subrayado.

Iheconias, el fillo de Iosias, e sos ermanos e tot so parentesco foron leuados in catiuo de Babilonia, ond dize en l Auangelio: in transmigratione Babilonis. En esta catibdat estidieron los fillos d Israel LXX annos, entro que aspiro Deus nuestro señor a Cirus, el rei de Persia, e los solto que fuessen fraugar el temple de Iherusalem, qui era destruito. E dize en el libro de los Reies que del dia que murie el rei Salamon tro al día que fo destruito el temple ouo CCCC & XI annos & VI meses & X dias. Et ouo del dia que exieron los fillos d Israel de catiuo de tierra de Egipto tro al otro catiuero que fizo Nabuchodonosor quando los leuo a Babilonia, DCCCC.XL.ª annos.

Et al tornar que fizieron q*ua*ndo exieron de catiuo de Babilonia, Iheconias ouo fillo a Salathiel. Salathiel ouo fillo a Zorobabel. Est Zorobabel fo princeb de los fillos d Israel q*ua*ndo tornoron de Babilonia, el & Ezdras el propheta q*ua*ndo uinieron a la frauga del temple. Daqui adelant los fillos d Israel non ouieron rei ni princeb de lor lignage tro a la uenida de Ihu Crist. Zorobabel ouo fillo ad Abiuth. Abiuth ouo fillo ad Heliachim. En esta sazon uino el rei Antiocus sobre Iherusalem e quisola prender e non pudo. Estonz lidio con el Iudas Machabeus e sos ermanos e fizieron muitas batallas e desbaratoron muitos dellos. Heliachim ouo fillo ad Azor. Azor ouo fillo a Sadoch. Sadoch ouo fillo ad Achim. En esta sazon era ia Iherusalem tornada en poder de los reies de Roma. Achim ouo fillo ad Heliud. Heliud ouo fillo ad Eleazar. Eleazar ouo fillo a Mathan. Mathan ouo fillo a Iacob. Iacob ouo fillo a Iosep. Est Iosep uiene dreita mentre del lignage de S*anct*a María, & era so cormano. Mas por ço que las mulleres non eran comtadas en la lei ni en la generacion, aduzela por la generacion de los barones entro a Iacob, el padre de Iosep. E tro a Iosep qui era so cormano e fo esposo de s*anct*a María *madre de Deus*[14], de la qual s*anct*a María fo nado Ihe*sus* el qui es clamado Xps.

En esta sazon era la tierra de Iudea e de Iherusalem en poder de Cesar, el emperador de Roma. E del día que uino el rei Nabucodonosor en Iherusalem e fizo la segunda destruction e los leuo catiuos a Babilonia, di adelant no*n* ouo rei ni princeb de lor lignage en Iherusalem, que di adelant a los caldeos siruieron.

Q*ua*ndo murie Nabucho regno so fillo Balthasar e fizo las cosas que pesoron al Criador, que beuie con sos mulleres en los basos que so padre Nabuchodonosor aduxo de la santidat del temple de Iherusalem. E por est peccado que fizo lo mataron exa nuit los om*n*es de Persia e los medos. En esta sazon prophetizaua Daniel en Caldea.

Apres de Balthasar regno Euilmerodac en Caldea. Est rei Euilmerodac sacco de la carcel a Ioachim, el rei de Iudea, q*ue* XVII annos hi auia estado.

Apres de Euilmerodac regno en Caldea el rei Astiages. *E*n esta sazon fo Daniel metido en el pozo de los leones.

Apres del rei Astiages regno Cirus, el rei de Persia. Est rei Cirus solto los fillos d'Israel de catiuo e uinieron fraugar el temple de Iherusalem qui era destruito. Entre tanto regno Alexandre en Grecia e lidio con el rei Daires e uenciolo e matolo. E dize en la estoria que desque fo criado el cielo e la tierra tro que regno Cirus, el rei de Persia, ouo mil & CCC & XCI anno. Et ouo de Cirus tro que regno Cesar Augustus ond nos comtamos la era, CCC.XXXI anno. En aquella sazon fo nado Ihu Crist en Bethleem en tierra de Iudea. Et a cabo de XL.ª III annos de la passion de Ihu Crist uinieron dos reies de Roma sobre Iherusalem e destruieronla e no i lexaron piedra sobre piedra & encalçoron todos los iudios.

Pues hi uino Domicianus, qui encalço a Sant Iohan euangelista e poblo Iherusalem o agora es

14 Adición de distinta letra.

poblada. Que dantes en monte Syon era poblada *& poblola cerca de mont Caluaria*[15].

Tro aqui faulamos del lignage de Ihu Crist de Adan en aca, e de los reies de Iherusalem cascuno de qual uida fo e quanto uisco. Agora faularemos de los reies paganos qui foron sennores de Persia, e de los reies e de los emperadores qui foron sennores de Roma tro al tiempo de Ihesu Crist. E pues faularemos de los godos como uinieron en Espanna e como la conquirieron, e del rei Bamba e del rey Rodrigo e del comte don Julian, e como se perdie la tierra, e pues como se recobro. E pues faularemos de los reies e de los se*n*nores qui foron en Castiella tro al Emperador e tro al rei don Alfonso. E pues faularemos de los reies de Nauarra e del rei Sancho Auarca tro al rei don Sancho. E pues diremos de los reies de Aragon, del rei don Remiro, que matoron en Grados, tro al rei don Pedro, el sobrino del Emperador.

Tornaremos agora a suso por mellor uenir a la razon, coma demos cabo ad esto ond uos queremos dezir.

Desque regno el rei Dauid en Iherusalem & en Judea & en Israel non fallie mas rei de so lignage tro que uino el rei Nabuchodonosor de Babilonia e destruie Iherusalem e los leuo catiuos a Babilonia. Pero antes que esto fuesse les uino muitos males & muitas contrarias assi com odredes comtar. Que en el tiempo del rei Ezechias uino Salmanasar, el rei de Siria, sobre tierra d Israel e fizo grant mal e leuo muitos catiuos a Siria, e leuo catiuo a Tobias, qui era omne bueno de Deus. E pues uino otra uegada Senacherib, so fillo de Salmanasar, e cerco Samaria e prisola e leuo todos los omnes catiuos a Siria. E pues se torno otra uegada est Senacherib en tierra de Iudea e cerco una cibdath quel dizian Lais, e cadie mortaldat en so huest e torno send desbaratado.

Adonc regnaua Arphaxath, el rei de los medos, et era rei sobre C.XX prouincias. Et auia un rei en Siria qui auia nomne Nabuchodonosor, non el de Babilonia, mas otro era est. Et era rei de Siria e de Niniue, e lidio con Arfaxath e uencielo e collie le tot ei reismo. Estonz fo est Nabuchodonosor, rei de Siria e de Çiopia troa en India. Et embio ad Olofernus est Nabuchodonosor, qui era so uassallo, por conquerir la tierra de Iherusalem, e cerco Bethulia. Estonz exie ad el Judith, una muller muit fermosa qui era biuda, e matolo ad Olofernus, qui era beudo e cuidaua iazer con ella, e foron todos los de la huest desbaratados. En esta sazon auia ia consules en Roma. Et en aquella sazon predicaua Jonas el propheta en Niniue, et era propheta Isaias en Judea. Et adonc fo Pitagoras el philosofo.

Murie Nabuchodonosor, el rei de Siria e de Niniue, e rregno Assuerus en so logar, e fo rei sobre C.XX prouincias.Est Assuerus fo pagano e priso muller ebrea de las fillas de Israel, qui ouo nomne Ester. Al tiempo que regnaua el rei Nabuchodonosor en Siria & en Niniue regnaua lotro rei Nabuchodonosor en Calcea (*sic*, por Caldea) & en Babilonia. Est Nabuchodonosor fo mal rei e crudel e uino con grant huest sobre Iherusalem e cercola e prisola e destruie toda la cidath e cremola. E tot el guarniment qui era en el temple, que i auia metudo el rei Salamo, todo lo leuo a Babilonia. E leuo catiuo a Ioachim, el rei de Iherusalem.

Murie Nabuchodonosor, e rregno so fillo Balthasar en so logar, e por l auleza que fizo, que biuie con sos mulleres en los basos que so padre aduxo de la santidat del templum Domini, e lo mataron exe nueit los medos e los de Persia. Estonz prophetizaua Daniel en Caldea.

Q*ua*ndo murie Balthasar regno Euilmerodac en Caldea; la donc fo treito de la carcel Ioachim el rei de Iherusalem, q*ue* XVII annos hi auia estado.

15 Adición de distinta letra.

Murie Euilmerodac e rregno en so logar el rei Astriages *(sic)* En aquel tiempo fo Hipocras el buen mege, e Socrates e Diogenes, Democrite. En aquel tiempo regnaua Atarserses en Persia. Murie Astiages e rregno el rei Cirus en so logar e fo muit buen rei. Est embio todos los iudios qui eran catiuos en toda so tierra que uiniessen fraugar el temple de Deus a Iherusalem. Et estonz hi uinieron grandes gentes con Salathiel, el padre de Zorobabel. Estonz prophetizaua en Caldea Ageus & Zacharias, estas dos prophetas. Et en eix tiempo fo Platon el ph*iloso*fo, e Demostenes el buen parlero.

El rei Assuerus, qui regno en Persia & en Çiopia troa en India, ouo filio a Daires, de Ester so muller. Est Daires embio los iudios que no quisieron[16] exir por mandamiento de Cirus a tierra de Iherusalem, e uinieron a la frauga del temple. Estonz renouo la lei Ezdras el propheta. Et en aquel tiempo fo Aristotus & estonz murie Platon. Ad est Daires fo mesturado Daniel e fo metudo en el pozo de los leones e plogo a Deus que noi ouo nengun mal.

Regno Daires XXX.III annos e lidio con Alexandre, qui era rei de Grecia, e fo uencido Daires & alli murie.

Regno Alexandre en Grecia XII annos e pues conquerie Babilonia e tot el regne de los caldeus et el regne de Persia e toda Eciopia troa en India, e priso Iherusalem & entro en el temple e sacrifico i sos deus. E pues conquerie muita tierra. Mas a la finada enpozonoronlo sos uassallos e murie assi como l auia dito Aristotus so maiestro.

Apres la muert del rei Alexandre regnoron sos uassallos en la tierra. Tholomeo fo rei de Egipto. Antyochus poblo Repleta e pusol so nomne & ouo nomne Antiochia.

Mouiese el rei Antiochus de Antiochia e uino e cerco Iherusalem e fizo muitas batallas con Iudas Machabeus e con sos ermanos e priso Iherusalem et entro en el temple con grant superbia e con grant orguello, e priso todos los iudios que trobo en la tierra de Iherusalem e leuolos catiuos en tierra de Egipto, e lidio con Tholomeo, qui era rei de Egipto, e uencielo. Torno send Antiochus en so tierra e dalli delant todos los reis de Egipto ouieron nomne Tholomeus. El tercer rei de Egipto, de los Tholomeus, solto todos los iudios qui eran catiuos en Egipto & embiolos a Iherusalem, e torno los basos qui fueron del templum Domini e dielos ad Eleazar el sacerdoth. Est Tholomeo ouo LXX.II interpretatores e torno l ebreu en grec.

L otro Tholomeo Uergetes regno XVII annos.

En aquel tiempo fo Ihesu fili Sirach & escriuie so libro. Et en aquel tiempo fo Marcel el consul de Roma e priso Sezilia.

L otro Tholomeo regno XX annos. Estonz priso Affrica Cipio, el consul de Roma. Et estonz conquerieron Espāna los romanos.

L otro Tholomeo regno X annos. Estonz fo Siria en poder de los romanos e uino Pompei en Iherusalem e leuo los iudios por patria a Roma. Et estonz fo Chaton el sage. Et adonc naxieron Virgili & Oraci. E regnaua Leopatras en Egipto. Et estonz fo Iulius Cesar emperador de Roma de so cabal, que dantes los consules eran señores. Est Iulius Cesar mato so suegro a Pompeus porque no lo quiso collir en la cibdath. Est Iulius Cesar conquerie la maior partida de tod el mundo. E depues mas todos los emperadores de Roma ouieron sobre nomne Cesar por el en suso.

16 El copista puso exieron; tachó las letras *exi* y añadió encima *quisi*.

Apres de Iulius Cesar regno en Roma Octouianus Augusto. Est fo Cesaraugustus, e regno LV annos. Ladonc naxie nuestro sennor Ihu Crist e fino la quinta edath del segle, segund lo que dize Sant Isidre, mas no lo atorgan los iudios.

A cabo de XL.ª annos que regnaua Cesar Augustus fo la incarnacion de Ihu Crist, Era XXXVII.

Murie Cesar Augustus e regno Tiberius Cesar en Roma. En so tiempo priso Ihu Crist passion, et era rei en Iherusalem Herodes, qui era pagano & era uassallo de Tiberius Cesar. Desque empezo el sieglo tro que Xps priso passion ouo V milia & CC & XL.ª IIII annos.

Apres de Tiberius Cesar regno en Roma Cesar, qui ouo sobre nomne Gaius Callicola. Aquest se fazia tener por Deus a sos omnes e puso la imagen de so ydola en el temple de Iherusalem. Estonz escriuie Sant Matheu l auangelio en Iudea.

Apres daquel rei Cesar regno Claudius en Roma XIIII annos. En aquel tiempo fo Sant Per a Roma e Sant Marcho escriuie so euangelio en Alexandria.

Apres de Claudius regno en Roma Nero el falso, el qui mato so madre e la fizo aprir.

En so tiempo era Simon Magus l encantador en Roma. Est Nero fizo meter en cruç a Sant Per e fizo degollar a Sant Paul, e fizo matar a Senecha, so maiestro, qui era muit sage. Regno Nero[17] XIIII annos e murie. Et adonc murie Luchan.

Apres la muert de Nero regno en Roma Uespesianus V annos. Et al segund anno qui el comenzo a rregnar priso Titus, so filo, Iherusalem, e destruiela e priso todos los iudios catiuos, e los qui eran de XI annos en suso matolos todos, e los qui eran de XI annos en iuso leuolos todos catiuos a Roma por mostrar so uictoria, e foron estos catiuos DCCCC milia. Esto fo acabo de XL.II annos de la passion de Ihu Crist, assi com auia prophetizado Heliseus el propheta. Murie Uespesianus el rei de Roma, e rregno Titus, so fillo, en so logar. Et apres de Titus regno so ermano Domicianus, qui fizo la segunda persecucion de los cristianos apres de Nero. Est Domicianus encalço todos los iudios de so tierra e los embio por mar. Estonz se esparzieron por las tierras del mundo. E priso los qui eran del lignage del rei Dauid e fizo los todos degollar.

Est Domicianus mato muitos sieruos del Criador, xianos qui son martires, e fizo penar a Sant Iohan euangelista en una tina plena de olio feruient, e no i ouo negun mal, e pues lo encalço de toda so tierra, e fos end Sant Iohan a las islas de Pathmos.

Est Domicianus ouo sobre nomne Helius Adrianus e destruie Iherusalem e destadizola toda de so logar e poblola redor monte Caluarie o agora es poblada, e pusol nomne & ouo nomne Heliam. Que dantes Iherusalem redor monte Sion era poblada.

Murie Domicianus & apres del regno Troianus en Roma, qui ouo muit buena[18] uoluntat de encalçar e de marturiar todos aquellos qui credian en Xps.

Murie Troianus e rregno Adrianus; si el uno fo malo, el otro fo peior. Est tormento todos quantos anc ne pudo conseguir de los qui credian en Xps, e fizolos morir a mala muert.

17 Al margen: “en Roma.”
18 Escrito antes *bona*; tachó la *o*, y puso encima *ue*.

Regno Adrianus XX.II annos, e murie; mal sieglo aia. E pues regno Antonius en Roma en so logar XX.IIII annos, mas no fo tan malo com est. En aquel tiempo fo Galienus el buen mege.

Murie Antonius e rregno Comoda dos annos. En aquel tiempo fo Origenus.

Apres de Comoda regno Philipus, qui ouo temprança en la fe de Xps.

Apres de Philipus regno Constantin de Roma, el fillo de Costant e de la reina Elena, filla del rei Iohel, d Anglaterra.

Ad est emperador de Roma Costantin plogo a Deus e conuertielo Sant Siluestre & babtizolo e fo xiano. En esta sazon foron ia los godos entrados en España.

Regno Costantin XXX annos. E pues regno en Roma so fillo Costant XXIIII annos, e fo mal rei & erege, que todos los xianos que trobo en so reismo todos los tormento.

Apres de Costant regno en Roma Julianus apostota. Est fo malo e traidor e desleial e partiese de la fe de Xps & adoro las ydolas. E fizo traer de la fuessa el cuerpo de Sant Iohan Baptista e fizolo cremar.

Apres de Julianus regno Justinianus. Et apres de Justinianus regno Foca Cesar. En aquel tiempo fo Sant Bonifaci apostoli de Roma & establie la fiesta de Omnium Sanctorum.

Apres de Foca Cesar regno Eraclius en Roma e passo mar e fo lidiar[19] con Cosdroe, qui era rei de Persia. Aquest rei Cosdroe se fazia a sos omnes tener por Deus, e tenia la uera cruç delant si, et auia feito fer cielo d aramne e sol e luna & estellas, e fazia plouer por encantament. Lidio Eraclius con el & con so fillo, e matolos ad amos & aduxo la uera cruç a Iherusalem. En esta sazon que regnaua Eraclius en Roma era Sant Isidre arcebispe en Seuilia, qui escriuie estas estorias & otras muitas. Et en esta sazon andauan los godos en España. Estos godos foron de lignage de Gog e Magog e foron paganos. E mouieronse doltras flum de Danubium e passoron mar e uinieron gastando por tierra de Roma. Et era apostoli en Roma el Papa Aldebrando. Et uinieron estos godos en España & estidieron hi CCC.LXXX.III annos, e muitos dellos tornoronse a la fe de Xps.

Al tiempo que los godos passoron mar estonz se mouie Mahomath de Meca e fo predicant en Arabia e conuertie grant gent en so lei. Era dc.LX.II.

Del dia que Xps priso passion tro al dia que Mahomat se mouie de Meca ouo DC menos VIII annos. E Mahomath auia a la ora XL.ª annos.

Q*ua*ndo foron los godos entrados en España leuantaron rei de lor lignage, et est rei ouo nomne el rei Cindus, e fo xiano, e q*ua*ndo murie el rei Cindus no*n* lexo fillo nenguno e rremaso la tierra sines rei, e non s acordoron las hientes de la tierra por auer rei e guerrioron se todos unos con otros grandes tiempos, e pues accordoronse e fizieron rei por elección al rei Bamba, e fo muit buen rei. Era DCC.X.

Est rei Bamba establie los arcebispados e los bispados de España dond ad ond fossen. Regno el rei Bamba XII annos, e pues empozonolo Eurigius, el nieto del rei Cindus, qui era godo, e murie assi e soterroronlo en Bragana.

19 Tachado: en.

Quando fo muerto el rei Bamba regno Egica, so fillo de Eurigius, daquest qui auia empozonado al rei Bamba, et no regno mas de dos annos.

Murie Egica, e rregno el rei Vatizanus, qui fo del lignage de los godos.

Murie Vatizanus, e rregno el rei Rodrigo en toda España, e fo buen rei e conquirie muito. E pues, por el consello de los fillos de Vatizanus e de so nieto del rei Rodrigo el comte don Iulian, entroron los moros en España. Era DCC.LII.

A la sazón que regnaua el rei Rodrigo en Espanna uinieron d Affrica el rei Aboali & Abogubra. Et era rei en Marruecos el rei Amiramozlemin, & estonz uino Taric en España & arribo a Gibaltaric. Est rei Abocubra & Aboali & Amiramozlemin, con otros Reies muitos e con grandes poderes de moros uinieron al rei Rodrigo a la batalla & lidioron con el en el campo de Sagnera. En la primera fazienda foron mal treitos los moros. Mas pues cobroron & foron rancados los xianos. En aquella batalla fo perdido el rei Rodrigo, e no lo troboron ni muerto ni biuo. Mas pues, a luengos tiempos, en Uiseu, en Portogal, troboron un sepulcre que dizian las letras qui desuso eran escritas que alli iazia el rei Rodrigo, el qui fo perdido en la batalla en el tiempo de los godos.

Quando fo perdido el rei Rodrigo conquerieron moros toda la tierra troa en Portogal & en Gallicia fueras de las montañas d' Asturias. En aquellas montañas s' acuellieron todas las hientes de la tierra los qui escaporon de la batalla. F, ñzieron rei por election al rei don Pelaio, qui estaua en una cueva en Asseua.

Est rei don Pelaio fo muit buen rei e leial. E todos los xianos qui eran en las montannas acullieron se todos ad el e, guerreioron a moros e fizieron muitas batallas e uencieronlas.

Murie el rei don Pelaio. Deus aia so alma, e rregno so fillo el rei don Fafila, e fo auol omne, e matólo un onso.

El rei don Pelaio ouo una filla e dieronla por muller a don Alfonso, al fillo del sennor don Pedro de Cantabria, e leuantoronlo rei e guerrioron a moros e fizieron muitas batallas e uencieronlos.

Est rei don Alfonso conquirie Jougo de moros, e Tub e Portugal e Bragana e Viseu, Flauia, e Delesma e Salamancha, Çamora e Astorga e Leiion e Siethmancas e Saldanna e Sogouia e Sepulbega e Maia. Todas estas priso de moros e pobló las de xianos.

Gallicia et Asturias et Alaua e Bizcaia et Urdouna e Dearri e Berueça, tot siempre foron de xpianos que nunqua no las perdieron. Murie el rei don Alfonso e rregno so fillo el rei don Fruella, e fo auol omne e mato a so ermano, e por la auileza que fizo matoronlo sos omnes, que muitos dellos auia feitos cornudos.

Quando fo muerto el rei don Fruella regno el rei don Alfonso el Casto, el qui pobló Ouiedo, e fizo la eglesia en honor de Sant Saluador e fizo hi XII altares en honor de los XII apostoles. E quando murie el rei don Alfonso alli lo soterroron sos omnes, & alli iaze.

Est rei don Alfonso non lexo fillo ninguno, ni non remase omne de so lignage qui mantouiesse el reismo, & estido la tierra assi luengos tiempos. E pues acordoronse & eslieron dos iudices porqués cabdellassen destos dos iudices : el uno ouo nomne Nunno Rasuera & el otro ouo nomne Lain Calbo. De el lignage de Nunno Rasuera uino l’emperador de Castiella. E del lignage de Lain

Calbo uino mió Cith el campiador.

Nunno Belchidez ouo fillo a Ñuño Rasuera. Nunno Rasuera ouo fillo a Gongalbo Nunnez. Gongalbo Nünez ouo fillo al comte Fernand Gonçalbez. Et el comte Fernand Gonçalbez ouo fillo al comte Garcia Fernandez. Et el comte Garcia Fernandez ouo fillo al comte don Sancho, el qui dio los buenos fueros. Et el comte don Sancho ouo fillo al ifant Garcia, el que matoron en León, et una filla qui ouo nomne la ifant dona Albira. Esta ifant dona Albira casoron la con el rei don Sancho el maior, qui fo rei de Nauarra e d' Aragón, e fo sennor tro en Portogal. E pues uos diremos dest rei don Sancho cui fillo fo.

Est rei don Sancho el maior ouo tres fillas : los dos desta muller & el tercero dotra. L'uno ouo nomne el rei don Ferrando. El otro el rei don Garcia de Nauarra. El tercero fo el rei don Remiro d' Aragón, el que matoron en Grados.

Lidioron el rei don Ferrando & el rei don Garcia, amos ermanos, en Atapuerca, e mato el rei don Ferrando al rei don García. Est rei don García ouo tres fillos. El rei don Alfonso et el rei don Sancho et el rei don García, el que dixieron de las particiones. Et ouo dos fillas: la ifant dona Urracha e la ifant dona Albira. Combatieron se el rei don Sancho &, el rei don García, amos ermanos, en Sant Aren, en Portogal, e priso el rei don Sancho al rei don García e misólo en Luna en la preson & allí lo fizo morir en los fierros, e con los fierros lo soterroron en Sant Isidre de León.

E pues se combatíe est rei don Sancho con l’ otro so ermano el rei don Alfonso en Golpillera, prueb de Carrion, e prisolo el rei don Sancho al rei don Alfonso, e pues soltólo ques exíesse de la tierra, & assí lo fizo. Et fues pora Toledo, qui era de moros.

E pues est rei don Sancho cerco a so ermana la ifant dona Urracha en Zamora et ella faulo con un so cauero e fizo lo matar a so ermano el rei don Sancho, e matolo Bellít Adolfez a traición. Quando fo muerto el rei don Sancho en Zamora torno en la tierra el rei don Alfonso, qui era en Toledo, e fo rei de Castiella. E pues conquerie Toledo de moros.

Est rei don Alfonso priso muller la Çaida, qui era sobrina d' Auenalfage, e baptizóla e fo xpiana et touo en ella fillo al ifant don Sancho, al que dixieron Sanch Alfons. Pues lo matoron moros en la batalla d' Ucles.

E pues ouo el rei don Alfonso otra muller, qui ouo nomne Xemena Munnioz, et ouo en ella dos fillas. La ifant dona Albira e la ifant dona Taresa. Caso la ifant dona Taresa con el comte Henrric & ouieron fillo al rei don Alfonso de Portogal.

Caso la otra filla, la ifant dona Albira, con el comte Ramón de Sant Gili, el qui fo a la preson de Iherusalem & ouieron fillo al comte n' Alfons, al que dixieron Alfons Iordan, qui fo padre del otro comte Ramón. Est rei don Alfonso priso pues adu otra muller, la reina dona Costança, et ouo en ella una filla, la reina dona Urracha. Esta reina dona Urracha casoronla con el comte Ramón, & ouieron fillo al emperador de Castiella. Et una filla, la ifant dona Sancha. E pues la reina dona Urracha, la madre del Emperador, casose con el rei don Alfonso d' Aragón, el qui priso Çaragoça de moros, e non ouieron nengun fillo.

El Emperador priso muller la ermana del comte de Barcelona, et ouo en ella dos fillos : al rei don Sancho de Castiella

Et al rei don Fernando de Gallicia, e la reina de Nauarra e la reina de França. Pues priso l'

Emperador otra muller, sobrina del Emperador d' Alamanna, et ouo en ella una filla, la reina dona Sancha, e casoronla con el rei don Alfonso d' Aragón, el fillo del comte de Barcelona, et ouieron fillo al rei don Pedro.

El rei don Sancho de Castiella, el fillo del Emperador, priso muller la reina dona Blanca, la filla del rei don Gracia de Nauarra, & ouo en ella fillo al rei don Alfonso de Castiella. El rei don Alfonso de Castiella priso muller la filla del rei d' Anglaterra, donna Alienor, & ouo en ella fillo al ifant don Ferrando.

Tro aqui auemos comtado de los reies de Castiella de! tiempo del rei Rodrigo e del comte don lulian et enaca tro al rei don Alfonso.

Agora comtaremos de los reies de Nauarra e del rei Sanch Auarcha e del rei don Sancho el maior, ond uos dixiemos, e de todos los otros.

El rei Ennech Ariesta ouo fillo al rei don García, al que dixieron Garcia Ennequez. Est rei Garcia Entiequez priso muller la reina dona Urracha, e oueron un fillo, qui ouo nomne Sancho Garceç, e pues ouo nomne el rei Sanch Auarca, e diré uos como. Matoron moros al rei Garcia Ennequez e rremaso so muller prennada la reina dona Urracha. E pues a La Cumberri, prueb de Pamplona, firienronla d' una lança, e murie la madre e naxie el fillo biuo por la plaga de la lançada. Est fillo prisolo un ric omne de la montaña e criolo al mellor que pudo e pusol nomne Sancho Garcez. E quando est ninno fo grande fo omne muit esforçado e muit franc & acullie a ssi todos los fillos dalgo que trobo en las montanas e daua les quanto que podia auer. E sos omnes quando uedieron quel era omne esforçado e de grant trauallo, pusieron le nomne Sanch Auarcha. E plegoronse todos los ricos omnes de la tierra, e por la bondat e por l esfuerço que uedieron en el leuantoronlo rei.

Est rei Sanch Auarcha miso se en Cantabria e guerrio a moros e conquerie de Cantabria troa Nagera e troa Monte Doca e troa Tudela e conquerie toda la plana de Pamplona e grant partida de las montañas, e pues conquerie tod Aragón e fizo muitos castiellos por la tierra por guerriar a moros, e fizo muitas batallas con ellos e rrancolas. *Fo leial rei e de grant iusticia*[20].

Est rei Sanch Auarcha priso muller la reina dona Toda & ouo en ella un fillo e quatro fillas. El fillo ouo nomne el rei don García el Tembloso. E de las fillas la una ouo nomne dona Urraca. La otra dona Sancha. La otra dona Maria. La otra dona Blasquita.

Caso la una filla dona Urraca con el rei don Alfonso de León & ouieron un fillo, l’ ifant don Ordonno, el que matoron en Cordoua. Caso la otra filla dona Maria con el rei don Ordonno. Caso la tercera, dona Sancha, con el rei don Remiro. Caso la otra, dona Blasquita, con el comte don Monnio de Bizcaia. Regno el rei Sanch Auarcha XX annos e murie Era DCCCC XL III.

Q*ua*ndo fo muerto el rei Sanç Auarcha regno so fillo el rei don Garcia en so logar, e fo muit buen rei e muit fran e muit esforçado, e fizo muitas batallas con moros e uencielas. Mas quando uinie a grant cueita tremblaua todo, e quando odia algunas grandes nueuas. E por esto le dixieron el rei don Garcia el Trembloso. Regno est rei don Garcia XXV annos e murie.

Quando fo muerto est rei don Garcia regno so fillo el rei don Sancho el Maior en so logar e priso muller la filla del comte don Sancho de Castiella, que dio los buenos fueros, dona Albira, la ermana del ifant Garcia, et ouo en ella dos fillos, el rei don Ferrando s el rei don Garcia de Nagera.

20 De distinta letra lo subrayado.

Lidioron amos en Atapuerca e murie hi el rei don Garcia. Est rei don Garcia ouo dos fillos : el rei don Sancho, que matoron en Penna Len, El ifant don Sancho. Est ifant don Sancho ouo fillo al ifant don Remiro, al que dixieron Remir Sánchez.

Est Remir Sánchez priso muller la filla del mió Cith el Campiador, & ouo fillo en ella al rei don Garcia de Nauarra, al que dixieron Garcia Remirez.

Est rei don Garcia priso muller la reina dona Magrelina, sobrina del comte d' Alperches, & ouo fillo en ella al rei don Sancho de Nauarra, e la reina de Sezilia, e la reina dona Blanca, la muller del rei don Sancho de Castiella.

El rei don Sancho de Nauarra priso muller la filla del Emperador de Castiella, & ouo della fillos el rei don Sancho, el , ifant don Ferrando e la reina d' Anglaterra, e la comtessa de Campanna, e la ifant dona Costança, que murie en Daroca.

Tro aqui dixiemos del lignage de los reies de Nauarra. Et agora diremos, si uos plaz, de los reies d' Aragón.

El rei don Sancho el Maior fo fillo del rei don Garcia el Trembloso, sobrino del rei Sanch Auarca.

Esí rei don Sancho ouo un fillo dotra muller, qui ouo nomne l' ifant don Remiro, e fo muit bueno e muit sforçado, e por el saluamento que fizo a so madrastra, la reina dona Albira, la muller del rei don Sancho, padre, diol ella sos arras et el rei atorgo las & ouo el reismo d' Aragón e fo rei.

Est rei don Remiro fo muit bueno s ouo muitas faziendas con moros e lidio muitas uezes con ellos e uencielos. Et a postremas uino sobrell el rei don Sancho de Castiella, qui era so tio, ermano de so padre, con grant poder de moros e con tod el poder de Çaragoza, qui era de moros. Vinieron ad el a Sobrarbe e gastoronle toda la tierra, et el uino ad ellos a batalla e lidio con ellos e matoron lo i en Grados, Era M. C. I.

Est rei don Remiro ouo fillo al rei don Sancho d' Aragón qui fo muit bueno & muit leal & ouo mutas faziendas con moros e uenciolas, e pues cerco Vesca, que era de moros, e ferieronlo i de una saieta, e fizo iurar todos los ricos omnes & a so fillo Pedro Sánchez, e fiso ad el iurar que non descencase lo uilla tro a qui la prisiessen o que lo enleuantassen por fuerza.

Murie el rei don Sancho, & soterráronlo en meit Arixon *(Mont Aragón)*; pues leuaronlo a Sant Joan de la Peña, por miedo de moros. El rei don Pedro touo Uesca ce*r*cada, e uinieron ad el a la batalla grandes poderes de moros, & el compte don Garcia de Naxera con ellos. El rei don Pedro lidio con ellos en Alchoraç, delant Uesca & uencio la batalla e mato muitos dellos & priso al comte don Garcia & touollo en so preson e priso Uescha. Murió el rei don Pedro e rregno so ermano, el rei don Alfonso; fo muit buenament leal e muit esforgado e fizo muitas batallas con moros e uenciollas. e conquirio Zaragoza de moros, e Darocha & Calatayut e rio de Tarazona & rio de Borga & Tudela, con otras muitas.

Murió est rei don Alfonso e non laxo fillo nenguno, e ssacharon a so ermano don Remiro de la mungia e fizieronlo rey e dierenli muller a la nieta del...[21]

21 Desde el comienzo del párrafo *Est rei don Remiro*, hasta aquí, de letra distinta, igual a la de las adiciones marginales. Queda interrumpida la narración; pero no se notan en el códice señales de faltar una o más hojas. Probablemente ya le faltaban cuando lo adquirió Martínez del Villar. El autor pensaba, como indicó, llegar hasta el

*E*st es el lignage de los reies de França. Vi fueron antes de Charle Mayne ; pues de Charle Mayne tro agora. *U*n rei ouo en França antes que fuesse de xianos, qui ouo nomne Moroueus; fo del lignage del rei Prianç de Troia. *E*st Moroueus ouo fillo al rei Cilderich. L rei Cilderich ouo fillo al rei Clodoueo. *A*d est rei Clodoueo baptizólo Sant Remigii e fo xiano. Alli en acha fo França en poder de xianos. *E*l rei Clodoueo ouo fillo al rei Clotario. *E*l rei Clotario ouo fillo al rei Cilperich, *E*l rei Cilperich ouo fillo a Clotario el segundo. *E*st rei Clotario ouo fillo a Dagobert. *E*l rei Dagobert ouo fillo a Clodoueo el segundo. *E*st rei Clodoueo ouo tres fillos de sancta Baltilde la reina. *E*l uno ouo nomne Clotario el iouen. *E*l otro, Cilderich. *E*l tercero, Terrin. *E*st rei Terrin ouo fillo a Cildeberth. *E*l rei Cildeberth ouo fillo a Dagoberth el iouen. *E*l rei Dagoberth ouo fillo a Terrin el iouen. *E*l rei Terrin ouo fillo a Clotario el quarto. Pues que traspasso esta generación de Clotario el quarto, *E*l rei Cildeberth ouo fillo ad Arnoldum. *E*st rei Arnoldum ouo fillo a Sant Amolf & otro fillo Mencensem episcopum. *S*ant Arnolf ouo fillo ad Anchises. *E*st rei Anchises ouo fillo a Pepin el maior. *E*l rei Pepin el maior ouo fillo a Charle Marthel. *E*l rei Charle Martel ouo fillo a Pepin lo Petit. *E*st rei Pepin lo petit priso muller la reina Bertha con los grandes pedes, qui fo filla de Floris e de Blancha Flor *E*t ouo en ella fillo a Charle Magne, 1 emperador de França. *C*harle Magne ouo dos fillos: *E*l rei Lodois *E*t el otro Lois, qui fo emperador de Roma. *E*l rei Lodois ouo fillo a Cario Caluo. *E*l rei Charlo Caluo ouo fillo a Lodois el segundo. *E*st rei Lodois ouo fillo a Charle el Simple. *E*l rei Charle el Simple ouo fillo a Lodois el tercero. *E*st rei Lodois ouo fillo a Clotario. *E*l rei Clotario ouo fillo a Lodois el quarto.

Murie est rei Lodois, e non lexo fillo nenguno. Los franceses leuantaron rei ad Ugon el duc, qui fo fillo de Ugon el grant duc. Qui sestallo la generación de Charles. *E*st rei Ugon que leuantoron ouo fillo al rei Roberth. *E*l rei Roberth ouo tres fillos. "*E*l uno fo el rei Ugon, qui fo muit dolç & muit amado. *E*l otro, el rei Henrrich. *E*l otro, el duc de Borgoña. *E*l rei Henrrich ouo fillo al rei Philip. *E*l rei Philip ouo fillo a Lodois. *E*st rei Lodois ouo V fillos de la filla de sire Albert, que aduxo doltras los monç. *E*l uno ouo nomrie Philip. *E*l otro ouo nomne Lodois. *E*l tercero, Henrrich. *E*l quarto, Roberth. *E*l quinto, Philip otrosi. *P*hilip el maior, qui era ia rei coronado, morie por occasion en uida de so padre. Regno Lodois, so ermano; coronólo l apostoli Innocencio en la cibdad de Rems. *E*st rei Lodois ouo fillo al rei Philip, qui agora es rei de França.

---

reinado de Pedro II.

TRADUCCIÓN

LIBRO DE LOS LINAJES DE LOS REYES

ÉSTAS SON LAS GENERACIONES DESDE ADÁN HASTA CRISTO

Ésta es la generación de Adán hasta Jesucristo, como viene directamente de padre a hijo.

Adán tuvo dos hijos, Caín y Abel. Mató Caín a Abel. Y después tuvo Adán otro hijo, que tuvo por nombre Set. Vivió Adán 930 años, y murió. Vivió Set, su hijo, 912 años y tuvo por hijo a Enós. Vivió Enós 905 años y tuvo por hijo a Canaán. Vivió Canaán 910 años y tuvo por hijo a Malaleel. Vivió Malaleel 895 años y tuvo por hijo a Jaaret. Vivió Jaaret 962 años y tuvo por hijo a Enoc. Vivió Enoc en este mundo 370 años y tuvo por hijo a Matusalén. Y fue llevado con Dios nuestro señor en cuerpo y alma y está vivó todavía, con Elías, su compañero. Vivió Matusalén 969 añosy tuvo por hijo a Lamec. Vivió Lamec 777 años y tuvo por hijo a Noé. Hasta aquí la primera edad, y diez generaciones.

Noé cuando contaba 500 años tuvo tres hijos: Sem, Cam y Jafet. Y cuando cumplió 600 años fue el diluvio, e hizo el arca por mandato del Creador, y permaneció allí once meses. Después de que el diluvio pasó, vivió Noé 350 años. Toda su vida fue de 850 años, y murió. Vivió Sem, su hijo, 700 años y tuvo por hijo a Arfajaz. Vivió Arfajaz 338 años y tuvo por hijo a Salé. Vivió Salé 430 años y tuvo por hijo a Eber. Vivió Eber 463 años y tuvo por hijo a Salec. Vivió Salec 238 años y tuvo por hijo a Rau. Vivió Rau 239 años y tuvo por hijo a Saruc. Vivió Saruc 230 años y tuvo por hijo a Nachor. Vivió Nachor 149 años y tuvo por hijo a Thare. Éste fue el padre de Abraham y fue idólatra, que hacía los ídolos. Vivió Thare 70 años y tuvo tres hijos: Abraham, Nachor y Aran. Hasta aquí es la segunda edad del siglo.

Cuando tenía Abraham 87 años tuvo por hijo a Ismael, de Agar su manceba. Y cuando tuvo Abraham 99 años entonces se circuncidó y circuncidó a Ismael su hijo.

Y cuando tuvo Abraham cien años tomó por mujer a Sara, y ella tenía 80 años, y tuvo a Isaac como hijo de ella. Vivió Sara 120 años y murió en Quiria Turba en Hebrón, y la enterró Abraham en la cueva doblada, a la que llaman *spelunca duplici*, que compró a Efrón por 400 marcos de plata. Y por esta razón compran los judíos las tumbas en que se entierran. Vivió Abraham 175 años, y murió, y le enterraron en Hebrón con Sara, su mujer, en la cueva.

Vino Isaac, y tenía 40 años cuando tomó como mujer a Rebeca, la hija de Batuel, hermana de Labán. Y el día en que nacieron Esaú y Jacob tenía Isaac 40 años. Vivió Isaac 180 años y murió en Hebrón. Allí lo enterraron sus hijos Esaú y Jacob. Entonces huyó Jacob a Arán, en la tierra de Mesopotamia, por miedo de Esaú, su hermano, por la bendición que le había hurtado, cuando Jacob tenía 77 años. Y permaneció en Arán con Labán su tío y suegro, y le sirvió 21 años a cambio de su hija.

Después volvió Jacob a la tierra de Canaam, a Hebrón, y permaneció allí 17 años, hasta que fue vendido José. Luego estuvo José 2 años en la cárcel. Y después pasaron 7 años de hartazgo y 7 años de hambre. Entonces vino Jacob con 70 hombres, y estuvo en la tierra de Gessen 17 años. En total vivió Jacob 147 años y murió en Egipto, y José y sus hermanos lo llevaron a enterrar a la tierra de Canaam, en Hebrón, con sus parientes.

Se volvió José con sus hermanos a Egipto, y gobernó la tierra del rey Faraón. Vivió José 110 años y murió en Egipto, y lo pusiéron en un ataúd de hierro, y estuvo allí hasta que salieron los hijos de Israel de Egipto, y le llevaron y lo enterraron en Siquem, tal como les había pedido. Desde que murió José permanecieron los hijos de Israel en cautividad y en servidumbre, y estuvieron en Egipto 210 años, hasta que los liberó Moisés por voluntad del Creador.

Cuando murió Jacob en Egipto dejó 12 hijos. De estos 12 surgieron las doce tribus de Israel. Jacob tuvo como hijo a Judá. Fue el mayor de los hermanos, y de él nacieron reyes. Judá tuvo dos hijos de Tamar, su nuera: Fares y Haram. Fares tuvo como hijo a Esrom. Esrom tuvo por hijo a Aram. Aram tuvo por hijo a Aminadab. Este Aminadab fue uno de los caudillos de los hijos de Israel cuando salieron de tierra de Egipto y andaban en el desierto. Aminadab tuvo por hijo a Naason. Este Naason fue caudillo en el desierto de todos los pertenecientes a la tribu de Judá. Naason tuvo por hijo a Salmón. Este Salmón tomó como mujer a Raab, la de Jericó, y tuvieron como hijo a Booz, como dice en el evangelio: Booz de Raab. Cuando entraron los hijos de Israel en la tierra de promisión, entonces tomó Booz como mujer a Ruth, la pagana, que era nuera de Noemí, la hermosa, por lo que dicen *pulcra Noemi,* y tuvo de ella como hijo a Obeth de Ruth. Obeth tomó mujer de la tribu de Judá y tuvo como hijo a Jessé, el padre del rey David. Jessé tuvo como hijo a David y ungiólo Samuel el profeta como rey en Belén y en Judea y en Israel, y fue buen rey y buen profeta e hizo los salmos. En aquel tiempo profetizaba Samuel y Giad y Nathan, los tres profetas. Reinó el rey David 40 años y tuvo como hijo a Salomón de la mujer de Urías de Betsabé. Entre todo vivió el rey David 80 años y murió y lo enterraron en Jerusalén, su ciudad.

Tras la muerte del rey David reinó su hijo el rey Salomón en Jerusalén y en Israel y construyó el templo de Dios en Jerusalén, y lo acabó del todo en 7 años.

Reinó el rey Salomón 45 años y murió y lo enterraron en Jerusalén con el rey David, su padre, en el monte Sión. Después de la muerte del rey Salomón reinó su hijo Roboam, y por su torpeza y por malos consejos que creyó, Jeroboam el hijo de Naboth, su enemigo, le arrebató diez tribus del reino de Israel. A Jeroboam dio Dios el reino para que lo sirviese con él y lo tuviese por señor, y él no lo creyó e hizo dos becerros de oro y puso uno en Dan y el otro en Bethel e los hizo adorar por las diez tribus de Israel. Por esto que hizo Jeroboam tomó mal camino él y todo su casa, como le avisó el Creador.

Reinó Roboam, el hijo del rey Salomón, en Jerusalén una tribu sola. Esto le dejó el Creador por amor a David, su abuelo. Cuando comenzó Roboam a reinar tenía 41 años y reinó 17 años. Vivió entre todo 58 años y murió y lo enterraron en Jerusalén con sus parientes y reinó su hijo Abia en su lugar. Reinó Abia en Judá y mantuvo los pecados de su padre y sus vilezas y no temió al Creador, y no reinó más de tres años, y murió y lo enterraron en Jerusalén con sus parientes, y reinó su hijo Asa.

Reinó Asa en Judea 41 años y fue buen rey y cumplidor y quebrantó los ídolos que encontró en toda su tierra, e hizo muchas batallas con sus enemigos y cobró toda la tierra que tenía perdida su abuelo Roboam, el hijo del rey Salomón.

Mas al fin murió de un mal que tuvo en los pies y lo enterraron en Jerusalén con sus parientes, y reinó su hijo Josafat.

Reinó Josafat en Judea 25 años. Entre todo vivió 63 años y murió y lo enterraron en el valle de Josafat y reinó su hijo Joram en su lugar. Entonces era Elías profeta en Israel y en Judea.

Reinó Joram en Judea y en Israel y en Jerusalén siete años y fue mala persona y mató a todos sus hermanos y muchos de los príncipes de la tierra, y tomó como mujer a la hija de Acab.

Murió Joram y los hombres de la tierra no le lloraron como rey, ni no lo enterraron con los reyes, y reinó su hijo Ococías.

Reinó Ococías sólo un año en Jerusalén y murió. Su madre se llamó Atalía, e hizo matar a todos los hombres que eran del linaje del rey. El rey Ococías tuvo un hijo que tuvo por nombre Joás y lo crió Joiade a escondidas. Y después por consejo de Joiade murió Atalía, aquella mala reina, y reinó aquel al que había criado, Joás. Y después hizo matar Joás al hijo de Joiade. Éste fue Zacarías, el hijo de Baraquías, al que mataron dentro del templo y junto al altar, allí lo apedrearon.

Reinó Joás en Jerusalén 40 años y reinó su hijo Amasías 29 años en Jerusalén, y fue un buen rey y de buen comportamiento. Murió Amasías y reinó su hijo Ozías en Judea 42 años y fue leproso hasta el día en que murió.

Murió Ozías y reinó su hijo Joatán en Jerusalén 16 años y fue buen rey. Murió Joatán y lo enterraron en Jerusalén con sus parientes y reinó su hijo Acab en su lugar. En aquel tiempo profetizaba Isaías el profeta y Oseas y Ammos en Judea y en Jerusalén.

Reinó Acab en Judea 16 años y fue mal hombre. En aquel tiempo vinieron sobre Jerusalén Rasín, el rey de Siria, y Faze, hijo de Romelia, rey de Israel, para combatirla y para prenderla, y no pudieron. Envió nuestro Señor Dios a decir a Acab que no temiese nada de aquellos dos reyes, y diole señal y dijo: *Ecce virgo concipiet y pariet filium.* Murió Acab y lo enterraron en Jerusalén con sus parientes, y reinó su hijo Ezequías en Judea y en Jerusalén. Entonces vino Salmanasar el rey de Siria, sobre Osee, el rey de Israel, y Osee se convirtió en su vasallo y le dio parias.

Y después vino Senaquerib, el hijo de Salmanasar, rey de Siria, y tomó Samaria, y llevó a todos los hombres de la tierra cautivos a Siria. Esto les vino a los hijos de Israel por los pecados que hacían, que adoraban los ídolos y no servían al Creador ellos ni los reyes de Israel. Y por eso los desamparó Dios y los dejó en poder de sus enemigos.

Cuando hubo reinado Ezequías 14 años vino Senaquerib, el rey de Siria, sobre la tierra de Judea, y cercó una ciudad que decían Lais. Y envió a Rabcesse con su mensaje y con sus amenazas al rey Ezequías, que le diese la tierra de Jerusalén. Y el rey Ezequías pidió consejo a Isaías el profeta y rezaron al Creador y cayó una mortandad en la hueste de Senaquerib y murieron en una noche 185.000 hombres. Y Senaquerib volvió desbaratado a Siria, a Nínive y allí lo mataron sus dos hijos Adrameleche y Sarasar. Este rey de Judea Ezequías enfermó y le vino la hora de la muerte. Pero Dios le concedió 15 años de su vida por la plegaria de Isaías el profeta.

Reinó Ezequías en Judea y en Jerusalén 29 años, y fue buen rey y bien encaminado y destruyó todos los ídolos. Este rompió la serpiente de metal que hizo Moisés en el desierto, que todavía la tenían los hijos de Israel en gran honor.

Murió el rey Ezequías y lo enterraron en Jerusalén con sus parientes, y reinó su hijo Manasés en su lugar. Y si el padre fue muy bueno el hijo fue muy malo. Y reinó 55 años en Jerusalén y fue mal rey y desleal y adoró los ídolos e hizo muchas vilezas e hizo matar torcidamente muchos hombres, con lo que se airó Dios mucho de él. Todo el mal que su padre deshizo en Jerusalén rehízolo él del todo. Y todo el bien que su padre hizo deshízolo él. Murió Manasés y lo enterraron

en su huerto, no lo enterraron con los reyes, que no lo mereció, y reinó su hijo Amón en su lugar.

De 22 años era Amón cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén, y fue mal rey y anduvo en las vías malas de Manasés su padre y adoró los ídolos. Y por las vilezas que hacía conjuráronse los hombres de la tierra contra él y lo mataron, y reinó su hijo Josías en su lugar.

Reinó Josías en Jerusalén 31 años y fue buen rey y leal y temió a Dios. Y todas las vilezas que encontró en el templo, todas las quitó de allí y quebrantó todos los ídolos. En aquellos días vino Faraón, el rey de Egipto, contra el rey de Siria al río de Eúfrates y salió Josías rápidamente y murió en el campo de Magedón y lo llevaron sus vasallos a Jerusalén y allí lo enterraron, y reinó su hijo Joaz en su lugar.

De 20 años era Joaz cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses solos en Jerusalén, e hizo todo el mal que pudo hacer y perdió el reino por su vileza. Cuando vino el rey Faraón le depuso y alzó como rey al otro hermano Heliaquim, el hijo de Josías, en lugar de su padre, y le puso como nombre Joaquín. Y tomó a Joaz y lo llevó cautivo a Egipto.

De 20 años era Joaquín cuando comenzó a reinar, y reinó 11 años en Jerusalén, y fue mal rey y traidor. En aquellos días vino Nabucodonosor, el rey de Babilonia, a tierra de Jerusalén, y se hizo su vasallo Joaquín y así alzóse con la tierra. Murió aquel Joaquín y reinó en su lugar su hijo que tuvo por nombre también Joaquín.

De 18 años era este Joaquín cuando comenzó a reinar y reinó tres meses solos en Jerusalén. Entonces vino Nabucodonosor a tierra de Jerusalén y expulsó a Joaquín y a su madre, y la tomó el rey Nabucodonosor y desbarató toda la ciudad y la destruyó, y abatió toda la obra que hizo el rey Salomón en el templo y se llevó todo lo que quiso, y llevó cautivo a Joaquín a Babilonia y a su madre y a sus mujeres y a todos sus privados.

En aquel cautiverio llevó a Jeremías el profeta y Exequiel y Daniel y Sidrac y Misac y Abdenago, a los que puso en prisión. Y levantó como rey en Jerusalén por su mano a Mathania, socio de Joaquín y le puso por nombre Sedequías.

Reinó Sedequías en Jerusalén 11 años, y fue mal rey y desleal. Después vino Nabucodonosor otra vez sobre Jerusalén porque se había sublevado Sedequías con la tierra, y cercó la ciudad Nabucodonosor y fue allí grande el hambre, y huyó Sedequías de noche, y lo supo Nabucodonosor y fue detrás y le atrapó en los llanos de Jericó y lo aprisionó y lo llevó a Rebletazo, en Antoquía, e lo hizo juzgar en su corte. Y a dos hijos que tenía les hizo degollar delante de él, y a él le sacó los ojos y lo cegó.

Jeconías, el hijo de Josías, y sus hermanos y todo su parentesco fueron llevados en cautividad a Babilonia, como dice el *Evangelio*: *en transmigratione Babilonis*. En esta cautividad estuvieron los hijos de Israel 70 años, hasta que escogió Dios nuestro señor a Ciro, el rey de Persia, que les soltó para que fuesen a reconstruir el templo de Jerusalén, que estaba destruido. Y dice en el *Libro de los Reyes* que desde el día en que murió el rey Salomón hasta al día en que fue destruido el templo hubo 411 años y 6 meses y 10 días. Y hubo desde el día en que salieron los hijos de Israel de la cautividad en tierra de Egipto hasta la otra cautividad que hizo Nabucodonosor cuando los llevó a Babilonia, 940 años.

Y a la vuelta que hicieron cuando salieron de la cautividad de Babilonia, Jeconías tuvo por hijo a Salatiel. Salatiel tuvo por hijo a Zorobabel. Este Zorobabel fue príncipe de los hijos de Israel

cuando volvieron de Babilonia, él y Esdrás el profeta cuando vinieron a la construcción del templo. De aquí en adelante los hijos de Israel no tuvieron rey ni príncipe de su linaje hasta la venida de Jesucristo. Zorobabel tuvo por hijo a Abiuth. Abiuth tuvo por hijo a Heliaquim. En esta sazón vino el rey Antíoco sobre Jerusalén y la quiso prender y no pudo. Entonces lidió con el Judas Macabeo y sus hermanos e hicieron muchas batallas y desbarataron a muchos de ellos. Heliaquim tuvo por hijo a Azor. Azor tuvo por hijo a Sadoc. Sadoc tuvo por hijo a Aquim. En esta sazón Jerusalén ya había caído en poder de los reyes de Roma. Aquim tuvo por hijo a Heliud. Heliud tuvo por hijo a Eleazar. Eleazar tuvo por hijo a Mathan. Mathan tuvo por hijo a Jacob. Jacob tuvo por hijo a José. Este José viene derechamente del linaje de Santa María, y era su primo. Pero como las mujeres no eran contadas en la ley ni en la generación, la señalan por la generación de los varones en referencia a Jacob, el padre de José. Y José que era su primo y fue esposo de santa María madre de Dios, de la cual santa María nació Jesús, el que es llamado Cristo.

En esta sazón estaba la tierra de Judea y de Jerusalén en poder de César, el emperador de Roma. Y desde el día en que vino el rey Nabucodonosor a Jerusalén e hizo la segunda destrucción y los llevó cautivos a Babilonia, en adelante no tuvo rey ni príncipe de su linaje en Jerusalén, que en adelante a los caldeos sirvieron.

Cuando murió Nabucodonosor reinó su hijo Baltasar e hizo cosas que pesaron al Creador, que bebía con sus mujeres en los vasos que su padre Nabucodonosor sustrajo de la santidad del templo de Jerusalén. Y por este pecado que hizo lo mataron esa noche los hombres de Persia y los medos. En esta sazón profetizaba Daniel en Caldea.

Después de Baltasar reinó Evilmerodac en Caldea. Este rey Evilmerodac sacó de la cárcel a Joaquín, el rey de Judea, que 17 años allí había estado.

Después de Evilmerodac reinó en Caldea el rey Astiajes. En este tiempo fue Daniel metido en el pozo de los leones.

Después del rey Astiajes reinó Ciro, el rey de Persia. Este rey Ciro soltó los hijos de Israel de la cautividad y vinieron a reconstruir el templo de Jerusalén que estaba destruido. Entre tanto reinó Alejandro en Grecia y lidió con el rey Darío y lo venció y lo mató. Y dice en la historia que desde que fue creado el cielo y la tierra hasta que reinó Ciro, el rey de Persia, hubo 1.391 años. Y hubo desde Ciro hasta que reinó César Augusto, cuando nosotros empezamos a contar la Era, 331 años. En aquella época nació Jesucristo en Belén en tierra de Judea. Y al cabo de 43 años desde la pasión de Jesucristo vinieron dos reyes de Roma sobre Jerusalén y la destruyeron y no dejaron allí piedra sobre piedra y expulsaron a todos los judíos.

Después allí vino Domiciano, que encarceló a San Juan Evangelista y pobló Jerusalén como ahora es poblada. Que antes en el monte Sión era poblada y la pobló cerca del monte Calvario.

[LINAJES DE ASIA]

Hasta aquí hablamos del linaje de Jesucristo, desde Adán hacia acá, y de los reyes de Jerusalén; de cada uno cómo fue su vida, y cuánto vivió. Ahora hablaremos de los reyes paganos que fueron señores de Persia, y de los reyes y de los emperadores que fueron señores de Roma al tiempo de Jesucristo. Y después hablaremos de los godos, cómo vinieron a España y cómo la conquistaron, y del rey Wamba y del rey Rodrigo y del conde don Julián. Y cómo se perdió la tierra, y después cómo se recobró. Y después hablaremos de los reyes y señores que hubo en Castilla hasta el Emperador y hasta el rey don Alfonso. Y después hablaremos de los reyes de Navarra, y del rey

Sancho Abarca hasta el rey don Sancho. Y después diremos de los reyes de Aragón, del rey don Ramiro (al que mataron en Grados), hasta el rey don Pedro, sobrino del Emperador.

Volveremos ahora atrás para mejor venir a la cuestión, y que demos fin a esto hasta donde nosotros queremos llegar.

Desde que reinó el rey David en Jerusalén y en Judea y en Israel no hubo más que reyes de su linaje hasta que vino el rey Nabucodonosor de Babilonia y destruyó Jerusalén y se los llevó cautivos a Babilonia. Pero antes que esto ocurriese les vinieron muchos males y muchas contrariedades así como oiréis contar. Que en el tiempo del rey Ezequías vino Salmanasar, el rey de Siria, sobre la tierra de Israel e hizo mucho mal y se llevó muchos cautivos a Siria, y llevó cautivo a Tobías, que era hombre bueno de Dios. Y después vino otra vez Senaquerib, el hijo de Salmanasar, y cercó Samaria y la tomó y llevó a todos los hombres cautivos a Siria. Y después se volvió otra vez este Senaquerib a tierra de Judea y cercó una ciudad a la que decían Lais, y cayó una mortandad en su hueste y tuvo que regresar desbaratado.

Entonces reinaba Arfajaz, el rey de los medos, y era rey sobre 120 provincias. Y había un rey en Siria que tenía por nombre Nabucodonosor, no el de Babilonia, ya que era otro. Y era rey de Siria y de Nínive, y luchó con Arfajaz y le venció y le tomó todo el reino. Entonces fue este Nabucodonosor, rey de Siria y de Etiopía hasta la India. Y este Nabucodonosor envió a Holofernes, que era su vasallo, para conquistar la tierra de Jerusalén, y cerco Betulia. Entonces fue a él Judith, una mujer muy hermosa que era viuda, y mató a Holofernes, que era viudo y quería yacer con ella, y fueron todos los de la hueste desbaratados. En este tiempo había ya cónsules en Roma. Y en aquella sazón predicaba Jonás el profeta en Nínive, y era profeta Isaías en Judea. Y entonces vivía Pitágoras el filósofo.

Murió Nabucodonosor, el rey de Siria y de Nínive, y reinó Asuero en su lugar, y fue rey sobre 120 provincias. Este Asuero fue pagano y tomó mujer hebrea de las hijas de Israel, que tuvo por nombre Ester. Al tiempo que reinaba el rey Nabucodonosor en Siria y en Nínive reinaba el otro rey Nabucodonosor en Caldea y en Babilonia. Este Nabucodonosor fue mal rey y cruel y vino con gran hueste sobre Jerusalén y la cercó y la tomó y destruyó toda la ciudad y la quemó. Y todo el tesoro que había en el templo, que allí lo había depositado el rey Salomón, todo lo llevó a Babilonia. Y llevó cautivo a Joaquín, el rey de Jerusalén.

Murió Nabucodonosor, y reinó su hijo Baltasar en su lugar, y por la vileza que hizo, que bebió con sus mujeres en los vasos que su padre sustrajo de la santidad del templo del Señor, allí lo mataron esa noche los medos y los de Persia. Entonces profetizaba Daniel en Caldea.

Cuando murió Baltasar reinó Evilmerodac en Caldea; entonces fue sacado de la cárcel Joaquín el rey de Jerusalén, que 17 años allí había estado.

Murió Evilmerodac y reinó en su lugar el rey Astriajes. En aquel tiempo vivió Hipócrates el buen médico, y Sócrates y Diógenes, y Demócrito. En aquel tiempo reinaba Artajerjes en Persia. Murió Astiajes y reinó el rey Ciro en su lugar y fue muy buen rey. Éste envió a todos los judíos que estaban cautivos en toda su tierra para que fuesen a reconstruir el templo de Dios en Jerusalén. Y entonces allí fueron muchas gentes con Salatiel, el padre de Zorobabel. Entonces profetizaba en Caldea Ageus y Zacarías, los dos profetas. Y en ese tiempo vivieron Platón el filósofo, y Demóstenes el buen orador.

El rey Asuero, que reinó en Persia y en Etiopía hasta la India, tuvo por hijo a Darío, de Ester

su mujer. Este Darío envió a los judíos que no habían querido salir por el mandamiento de Ciro a tierra de Jerusalén, y fueron a las obras del templo. Entonces renovó la ley Esdrás el profeta. Y en aquel tiempo fue Aristóteles y entonces murió Platón. Ante este Darío fue acusado Daniel y fue metido en el pozo de los leones y quiso Dios que no le ocurriera ningún mal.

Reinó Darío 33 años y luchó con Alejandro, que era rey de Grecia, y fue vencido Darío y allí murió.

[LINAJES DE GRECIA]

Reinó Alejandro en Grecia doce años y después conquistó Babilonia y todo el reino de los caldeos y el reino de Persia y toda Etiopía hasta la India, y tomó Jerusalén y entró en el templo y sacrificó allí a sus dioses. Y después conquistó mucha tierra. Pero al fin le envenenaron sus vasallos y murió así como le tenía dicho Aristóteles su maestro.

Tras la muerte del rey Alejandro reinaron sus vasallos en la tierra. Ptolomeo fue rey de Egipto. Antíoco pobló Repleta y le puso su nombre, por lo que tuvo por nombre Antioquía.

Salió el rey Antíoco de Antioquía y vino y cercó Jerusalén e hizo muchas batallas contra Judas Macabeo y con sus hermanos y tomó Jerusalén y entró en el templo con gran soberbia y con gran orgullo, y tomó a todos los judíos que encontró en la tierra de Jerusalén y los llevó cautivos a tierra de Egipto, y luchó con Ptolomeo, que era rey de Egipto, y lo venció. Volvió entonces Antíoco a su tierra y de allí en adelante todos los reyes de Egipto tuvieron por nombre Ptolomeo. El tercer rey de Egipto, de los Ptolomeo, soltó a todos los judíos que estaban cautivos en Egipto y los envió a Jerusalén, y devolvió los vasos que habían sido del templo del Señor y se los dio a Eleazar el sacerdote. Este Ptolomeo tuvo 72 traductores que trasladaron la Biblia del hebreo al griego.

Otro Ptolomeo Vergetes reinó 17 años.

En aquel tiempo vivió Jesús hijo de Sirac y escribió su libro. Y en aquel tiempo fue Marcelo cónsul de Roma y tomó Sicilia.

Otro Ptolomeo reinó 20 años. Entonces tomó África Escipión, el cónsul de Roma. Y entonces conquistaron España los romanos.

Otro Ptolomeo reinó 10 años.

[LINAJES DE ROMA]

Entonces quedó Siria en poder de los romanos y vino Pompeyo a Jerusalén y llevó a los judíos a Roma. Y entonces vivió Catón el sabio. Y entonces nacieron Virgilio y Horacio. Y reinaba Cleopatra en Egipto. Y entonces fue Julio César emperador de Roma por sí mismo, que antes los cónsules eran señores. Este Julio César mató a su suegro Pompeyo porque no le quiso acoger en la ciudad. Este Julio César conquistó la mayor parte de todo el mundo. Y después todos los emperadores de Roma tuvieron como sobrenombre César junto con el suyo propio.

Después de Julio César reinó en Roma Octavio Augusto. Éste fue César Augusto, y reinó 55 años. Entonces nació nuestro señor Jesucristo y acabó la quinta edad de la historia, según lo que dice San Isidoro, pero no están de acuerdo los judíos.

Al cabo de 40 años del reinado de César Augusto fue la encarnación de Jesucristo, Era 37.

Murió César Augusto y reinó Tiberio César en Roma. En su tiempo sufrió Jesucristo la pasión, y era rey en Jerusalén Herodes, que era pagano y era vasallo de Tiberio César. Desde que empezó el mundo hasta que Cristo sufrió la pasión pasaron 5.244 años.

Después de Tiberio César reinó en Roma César, que tuvo sobre nombre Cayo Calígula. Éste se hacía tener como Dios por sus hombres y puso la imagen de su ídolo en el templo de Jerusalén. Entonces escribió San Mateo el *Evangelio* en Judea.

Después de aquel rey César reinó Claudio en Roma 14 años. En aquel tiempo fue San Pedro a Roma y San Marcos escribió su *Evangelio* en Alejandría.

Después de Claudio reinó en Roma Nerón el falso, el que mató a su madre tras meterla en prisión.

En su tiempo estaba Simón Magno el encantador en Roma. Este Nerón hizo crucificar a San Pedro e hizo degollar a San Pablo, e hizo matar a Séneca, su maestro, que era muy sabio. Reinó Nerón 14 años y murió. Y entonces murió Lucas.

Después la muerte de Nerón reinó en Roma Vespasiano cinco años. Y al segundo año desde que comenzó a reinar conquistó Tito, su hijo, Jerusalén, y la destruyó y tomó a todos los judíos cautivos, y los que tenías más de once años los mató a todos, y a los que tenían menos de once años los llevó cautivos a Roma para mostrar su victoria, y fueron estos cautivos 900.000. Esto fue al cabo de 42 años de la pasión de Jesucristo, así como tenía profetizado Eliseo el profeta. Murió Vespasiano rey de Roma, y reinó Tito, su hijo, en su lugar. Y después de Tito reinó su hermano Domiciano, que hizo la segunda persecución de los cristianos después de Nerón. Este Domiciano expulsó a todos los judíos de su tierra y los envió por mar. Entonces se esparcieron por las tierras del mundo. Y tomó los que eran del linaje del rey David y los hizo degollar a todos.

Este Domiciano mató a muchos siervos del Creador, cristianos que son mártires, e hizo padecer a San Juan Evangelista en una tinaja llena de aceite hirviendo, y no sufrió allí ningún mal, y después lo expulsó de toda su tierra, y se fue San Juan a las islas de Patmos.

Este Domiciano tuvo por sobrenombre Helius Adrianus y destruyó Jerusalén y y la trasladó de su lugar alrededor del monte Calvario donde ahora está, y le puso por nombre Heliam. Antes Jerusalén estaba situada alrededor del monte Sión.

Murió Domiciano y después de él reinó Trajano en Roma, que tuvo muy buena voluntad de encarcelar y de martirizar a todos aquellos que creían en Cristo.

Murió Trajano y reinó Adriano; si el uno fue malo, el otro fue peor. Este torturó a todos cuantos pudo conseguir de los que creían en Cristo, y les hizo morir con una mala muerte.

Reinó Adriano 22 años, y murió; mal siglo tenga. Y después reinó Antonino en Roma en su lugar 24 años, y no fue tan malo como el anterior. En aquel tiempo vivió Galieno el buen médico.

Murió Antonino y reinó Cómodo dos años. En aquel tiempo vivió Orígenes.

Después de Cómodo reinó Filipo, que se sintió atraído por la fe de Cristo.

Después de Filipo reinó Constantino de Roma, el hijo de Constante y de la reina Elena, hija del rey Iohel, de Inglaterra.

A este emperador de Roma Constantino quiso Dios que lo convirtiera San Silvestre y lo bautizó y fue cristiano. En este tiempo los godos comenzaron a entrar en España.

Reinó Constantino 30 años. Y después reinó en Roma su hijo Constante 24 años, y fue mal rey y hereje, que a todos los cristianos que encontraba en su reino, a todos los atormentó.

Después de Constante reinó en Roma Juliano el Apóstata. Éste fue malo y traidor y desleal y se apartó de la fe de Cristo y adoró a los ídolos. Y hizo traer de la tumba el cuerpo de San Juan Bautista y lo hizo quemar.

Después de Juliano reinó Justiniano. Y después de Justiniano reinó Foca César. En aquel tiempo vivió San Bonifacio apóstol de Roma que estableció la fiesta de Todos los Santos.

Después de Foca César reinó Heraclio en Roma y cruzó el mar y fue a luchar con Cosroes, que era el rey de Persia. Este rey Cosroes se hacía tener por Dios por parte de sus hombres, y tenia la Vera Cruz ante sí, y había fabricado un cielo de artificio, con el sol y la luna y las estrellas, y hacía llover por encantamiento. Luchó Heraclio con él y con su hijo, y los mató a ambos y trajo la Vera Cruz a Jerusalén. En esta tiempo en el que reinaba Heraclio en Roma, era San Isidoro arzobispo en Sevilla, el cual escribió estas historias y otras muchas. Y en esta sazón andaban los godos en España. Estos godos fueron de linaje de Gog y Magog y fueron paganos. Y se agitaron desde más allá del río Danubio y pasaron el mar y vinieron saqueando por tierra de Roma. Y era apóstol en Roma el Papa Aldebrando. Y vinieron estos godos a España y estuvieron allí 383 años, y muchos de ellos se volvieron a la fe de Cristo.

[LINAJES DE LOS GODOS]

Al tiempo que los godos pasaron el mar, entonces se levantó Mahoma desde La Meca y fue predicando por Arabia y convirtió mucha gente a su ley. Era 652.

Desde el día en que Cristo sufrió la pasión hasta el día en que Mahoma se levantó en La Meca hubo 592 años. Y Mahoma tenía entonces cuarenta años.

Cuando los godos entraron en España alzaron rey de su linaje, y este rey tuvo por nombre el rey Cindus, y fue cristiano, y cuando murió el rey Cindus no dejó ningún hijo y quedó la tierra sin rey, y no se pusieron de acuerdo las gentes de la tierra para tener rey y guerrearon todos unos con otros durante mucho tiempo, y después acordaron e hicieron rey por elección al rey Wamba, y fue muy buen rey. Era 710.

Este rey Wamba estableció los arzobispados y los obispados de España en distintos lugares. Reinó el rey Wamba doce años, pero al final lo envenenó Eurico, el nieto del rey Cindus, que era godo, y murió así y lo enterraron en Braga.

Cuando fue muerto el rey Wamba reinó Egica, el hijo de Eurico, el que había envenenado al rey Wamba, y no reinó mas de dos años.

Murió Egica, y reinó el rey Vitiza, que fue del linaje de los godos.

Murió Vitiza, y reinó el rey Rodrigo en toda España, y fue buen rey y conquistó mucho. Y después, con la ayuda de los hijos de Vitiza y de su nieto del rey Rodrigo, el conde don Julián, entraron los moros en España. Era 752.

Mientras reinaba el rey Rodrigo en España vinieron a África el rey Aboali y Abocubra. Y era rey en Marruecos el rey Amiramozlemin, y entonces vino Taric a España y arribó a Gibraltar. Estos reyes Abocubra y Aboali y Amiramozlemin, con otros muchos reyes y con grandes poderes de moros vinieron en batalla al rey Rodrigo y lidiaron con él en el campo de Sañera. En la primera acción fueron maltrechos los moros. Pero después se recuperaron y fueron vencidos los cristianos. En aquella batalla se perdió el rey Rodrigo, y no lo encontraron ni muerto ni vivo. Pero después, pasado mucho tiempo, en Viseo de Portugal, encontraron un sepulcro en el que las letras que estaban escritas decían que allí yacía el rey Rodrigo, el que fue perdido en la batalla en el tiempo de los godos.

[LINAJES DE CASTILLA]

Cuando fue perdido el rey Rodrigo conquistaron los moros toda la tierra hasta Portugal y Galicia, excepto las montañas de Asturias. En aquellas montañas se refugiaron todas las gentes de la tierra que escaparon de la batalla. Hicieron rey por elección al rey don Pelayo, que estaba en una cueva en Aseva.

Este rey don Pelayo fue muy buen rey y leal. Y todos los cristianos que había en las montañas se acogieron todos a él y, guerrearon a los moros e hicieron muchas batallas y las vencieron.

Murió el rey don Pelayo, Dios tenga su alma, y reinó su hijo el rey don Favila, al que le mató un oso.

El rey don Pelayo tuvo una hija y se la dieron por mujer a don Alfonso, hijo del señor don Pedro de Cantabria, y lo levantaron como rey y guerrearon a los moros e hicieron muchas batallas y las vencieron.

Este rey don Alfonso conquistó Lugo de moros, y Tub y Portugal y Braga y Viseo, Flavia, y Eresma y Salamanca, Zamora y Astorga y León y Simancas y Saldaña y Segovia y Sepúlveda y Maia. Todas éstas tomó de moros y las pobló con cristianos.

Galicia y Asturias y Álava y Vizcaya y Urduna y Dearri y Berueza, todas siempre fueron de cristianos, que nunca las perdieron. Murió el rey don Alfonso y reinó su hijo el rey don Fruela, y fue mal hombre y mató a su hermano, y por la villanía que hizo le mataron sus hombres, ya que a muchos de ellos les tenía hechos cornudos.

Cuando fue muerto el rey don Fruela reinó el rey don Alfonso el Casto, el que pobló Oviedo, e hizo la iglesia en honor de San Salvador e hizo allí doce altares en honor de los doce apóstoles. Y Cuando murió el rey don Alfonso allí lo enterraron sus hombres, y allí yace.

Este rey don Alfonso no dejó ningún hijo, ni quedaba hombre de su linaje que mantuviese el reino, y estuvo la tierra así largos tiempos. Y después se pusieron de acuerdo y eligieron dos jueces para que les acaudillasen: el uno tuvo por nombre Nuño Rasura y el otro tuvo por nombre Laín Calvo. Del linaje de Nuño Rasura vino el emperador de Castilla. Y del linaje de Laín Calvo vino Mío Cid el Campeador.

Nuño Vellido tuvo por hijo a Nuño Rasura. Nuño Rasura tuvo por hijo a Gonzalo Núñez. Gonzalo Núñez tuvo por hijo al conde Fernán González. Y el conde Fernán González tuvo por hijo al conde García Fernández. Y el conde García Fernández tuvo por hijo al conde don Sancho, el que dio los buenos fueros. Y el conde don Sancho tuvo por hijo al infante García, al que mataron en León, y una hija que tuvo nombre la infante doña Elvira. A esta infante doña Elvira la casaron con el rey don Sancho el Mayor, que fue rey de Navarra y de Aragón, y fue señor hasta en Portugal. Y después os diremos sobre este rey don Sancho de quién fue hijo.

Este rey don Sancho el Mayor tuvo tres hijas : los dos de esta mujer y el tercero de otra. Uno tuvo por nombre el rey don Fernando. El otro fue el rey don García de Navarra. El tercero fue el rey don Ramiro de Aragón, al que mataron en Grados.

Lidiaron el rey don Fernando y el rey don García, ambos hermanos, en Atapuerca, y mató el rey don Fernando al rey don García. Este rey don García tuvo tres hijos. El rey don Alfonso y el rey don Sancho y el rey don García, al que dijeron de las particiones. Y tuvo dos hijas: la infante doña Urraca y la infante doña Elvira. Combatieron entre ellos el rey don Sancho y el rey don García, ambos hermanos, en San Arén, en Portugal, y tomó el rey don Sancho al rey don García y lo puso en Luna en prisión y allí lo hizo morir encadenado, y con los hierros lo enterraron en San Isidro de León.

Y después combatío este rey don Sancho con el otro hermano, el rey don Alfonso en Golpillera, pueblo de Carrión, y tomó el rey don Sancho al rey don Alfonso, y después lo soltó con la condición de que saliera de la tierra, y así lo hizo. Y se fue a Toledo, que era de los moros.

Y después este rey don Sancho cercó a su hermana la infanta doña Urraca en Zamora y ella habló con uno de sus guerreros e hizo matar a su hermano el rey don Sancho. Lo mató Bellído Dolfos a traición. Cuando fue muerto el rey don Sancho en Zamora volvió a la tierra el rey don Alfonso, que estaba en Toledo, y fue rey de Castilla. Y después conquistó Toledo a los moros.

Este rey don Alfonso tomó por mujer a la Zaida, que era sobrina de Aben Alfaje, y bautizóla y fue cristiana y tuvo en ella por hijo al infante don Sancho, al que dijeron Sancho Alfonso. Más tarde lo mataron los moros en la batalla de Uclés.

Y después tuvo el rey don Alfonso otra mujer, que tuvo nombre Jimena Muñoz, y tuvo en ella dos hijas. La infanta doña Elvira y la infanta doña Teresa. Casó la infante doña Teresa con el conde Enrique y tuvieron por hijo al rey don Alfonso de Portugal.

Casó la otra hija, la infante doña Elvira, con el conde Ramón de San Gil, el que fue a la toma de Jerusalén y tuvieron hijo al conde don Alfonso, al que dijeron Alfonso Jordán, que fue padre del otro conde Ramón. Este rey don Alfonso tomó más tarde aún otra mujer, la reina doña Constanza, y tuvo en ella una hija, la reina doña Urraca. A esta reina doña Urraca la casaron con el conde Ramón, y tuvieron por hijo al emperador de Castilla. Y una hija, la infanta doña Sancha. Y después la reina doña Urraca, la madre del Emperador, se casó con el rey don Alfonso de Aragón, el que tomó Zaragoza de moros, y no tuvieron ningún hijo.

El Emperador tomó por mujer a la hermana del conde de Barcelona, y tuvo en ella dos hijos: al rey don Sancho de Castilla y al rey don Fernando de Galicia, y la reina de Navarra y la reina de Francia. Pues tomó el Emperador otra mujer, sobrina del Emperador de Alemania, y tuvo en ella una hija, la reina doña Sancha, y la casaron con el rey don Alfonso de Aragón, el hijo del conde de Barcelona, y tuvieron por hijo al rey don Pedro.

El rey don Sancho de Castilla, el hijo del Emperador, tomó por mujer a la reina doña Blanca, la hija del rey don García de Navarra, y tuvo en ella por hijo al rey don Alfonso de Castilla. El rey don Alfonso de Castilla tomó por mujer a la hija del rey de Inglaterra, doña Leonor, y tuvo en ella por hijo al infante don Fernando.

Hasta aquí hemos contado sobre los reyes de Castilla, desde el tiempo del rey Rodrigo y del conde don Julián y hasta el rey don Alfonso.

[LINAJES DE NAVARRA]

Ahora contaremos de los reyes de Navarra y del rey Sancho Abarca y del rey don Sancho el Mayor, a los que ya nos referimos, y de todos los otros.

El rey Íñigo Arista tuvo por hijo al rey don García, al que dijeron García Íñiguez. Este rey García Íñiguez tomó por mujer a la reina doña Urraca, y tuvieron un hijo, que tuvo por nombre Sancho Garcés, y después recibió el nombre de rey Sancho Abarca, y os diré cómo. Mataron los moros al rey García Íñiguez y quedó su mujer preñada, la reina doña Urraca. Y después en Lecumberri, pueblo de Pamplona, la hirieron de una lanzada, y murió la madre y nació el hijo vivo por la llaga de la lanzada. Este hijo lo tomó un rico hombre de la montaña y lo crió lo mejor que pudo y le puso por nombre Sancho Garcés. Y cuando este niño se hizo grande, fue hombre muy esforzado y muy generoso y acogía consigo a todos los hidalgos que encontró en las montañas y les daba cuanto tenía. Y sus hombres, cuando vieron que era hombre esforzado y de gran trabajo, le pusieron el nombre de Sancho Abarca. Y se le llegaron todos los ricos hombres de la tierra, y por la bondad y por el esfuerzo que vieron en él, lo alzaron como rey.

Este rey Sancho Abarca fue a Cantabria y guerreó contra los moros y conquistó desde Cantabria hasta Nájera y hasta Monte de Oca y hasta Tudela y conquistó toda el llano de Pamplona y gran parte de las montañas, y después conquistó todo Aragón e hizo muchos castillos por la tierra para guerrear contra los moros, e hizo muchas batallas con ellos y las ganó.

Este rey Sancho Abarca tomó por mujer a la reina doña Toda y tuvo en ella un hijo y cuatro hijas. El hijo tuvo por nombre el rey don García el Temblón. Y de las hijas la una tuvo nombre doña Urraca. La otra doña Sancha. La otra doña María. La otra doña Blasquita.

Casó la hija doña Urraca con el rey don Alfonso de León y tuvieron un hijo, el infante don Ordoño, al que mataron en Córdoba. Casó la otra hija doña María con el rey don Ordoño. Casó la tercera, doña Sancha, con el rey don Ramiro. Casó la otra, doña Blasquita, con el conde don Nuño de Vizcaya. Reinó el rey Sancho Abarca veinte años y murió en la Era de 943.

Cuando fue muerto el rey Sancho Abarca reinó su hijo el rey don García en su lugar, y fue muy buen rey y muy generoso y muy esforzado, e hizo muchas batallas con moros y las venció. Pero cuando cuando se preocupaba temblaba todo, y también cuando oía algunas grandes noticias. Y por esto le dijeron el rey don García el Temblón. Reinó este rey don García 25 años y murió.

Cuando fue muerto este rey don García reinó su hijo el rey don Sancho el Mayor en su lugar y tomó por mujer a la hija del conde don Sancho de Castilla, que dio los buenos fueros, doña Elvira, la hermana del infante García, y tuvo en ella dos hijos, el rey don Fernando y el rey don García de Nájera. Lucharon ambos en Atapuerca y murió allí el rey don García. Este rey don García tuvo dos hijos: el rey don Sancho, que mataron en Peñalén, y el infante don Sancho. Este infante don Sancho

tuvo por hijo al infante don Ramiro, al que dijeron Ramiro Sánchez.

Este Ramiro Sánchez tomó por mujer a la hija de Mío Cid Campeador, y tuvo por hijo en ella al rey don García de Navarra, al que dijeron García Ramírez.

Este rey don García tomó por mujer a la reina doña Magrelina, sobrina del conde de' Alperches, y tuvo por hijo en ella al rey don Sancho de Navarra, y la reina de Sicilia, y la reina doña Blanca, la mujer del rey don Sancho de Castilla.

El rey don Sancho de Navarra tomó por mujer a la hija del Emperador de Castilla, y tuvo de ella estos hijos: el rey don Sancho, el infante don Fernando y la reina de Inglaterra, y la condesa de Champaña, y la infanta doña Constanza, que murió en Daroca.

[LINAJES DE ARAGÓN]

Hasta aquí dijimos del linaje de los reyes de Navarra. Y ahora diremos, si os place, de los reyes de Aragón.

El rey don Sancho el Mayor fue hijo del rey don García el Temblón, sobrino del rey Sancho Abarca.

Este rey don Sancho tuvo un hijo de otra mujer, que tuvo por nombre el infante don Ramiro, y fue muy bueno y muy esforzado, y por el salvamento que hizo a su madrastra, la reina doña Elvira, la mujer del rey don Sancho, su padre, le dio ella sus arras y el rey se las otorgó y tuvo el reino de Aragón y fue rey.

Este rey don Ramiro fue muy bueno e hizo muchas hazañas contra los moros y lidió muchas veces con ellos y los venció. Y al final vino sobre él el rey don Sancho de Castilla, que era su tío, hermano de su padre, con gran poder de moros y con todo el poder de Zaragoza, que era de los moros. Vinieron a él en Sobrarbe y le devastaron toda la tierra, y él vino contra ellos a batalla y lidió con ellos y le mataron en Grados, en la Era de 1101.

Este rey don Ramiro tuvo por hijo al rey don Sancho de Aragón que fue muy bueno y muy leal y tuvo mutas acciones contra los moros y las venció, y después cercó Huesca, que era de los moros, hiriéndole allí una flecha, e hizo jurar todos los ricos hombres, y a su hijo Pedro Sánchez le hizo jurar que no abandonarían el cerco de la villa hasta que la tomasen o que lo levantasen por la fuerza.

Murió el rey don Sancho, y lo enterraron en Monte Aragón; después lo llevaron a San Juan de la Peña, por miedo de moros. El rey don Pedro tuvo Huesca cercada, y vinieron a él a la batalla grandes poderes de moros, y el conde don García de Nájera con ellos. El rey don Pedro lidió con ellos en Alcoraz, ante Huesca y venció la batalla y mató a muchos de ellos y tomó al conde don García y lo mantuvo en su prisión, y tomó Huesca. Murió el rey don Pedro y reinó su hermano, el rey don Alfonso; fue muy buenamente leal y muy esforzado e hizo muchas batallas con moros y las venció, y conquistó Zaragoza a los moros, y Daroca y Calatayud y Tarazona y Borja y Tudela, con otras muchas.

Murió este rey don Alfonso y no dejó ningún hijo, y sacaron a su hermano don Ramiro de su monasterio y lo hicieron rey y le dieron por mujer a la nieta del...

[LINAJES DE FRANCIA]

Éste es el linaje de los reyes de Francia. Seis fueron antes de Carlomagno, y después de Carlomagno hasta ahora. Un rey tuvo en Francia antes que fuesen cristianos, que tuvo nombre Meroveo; fue del linaje del rey Príamo de Troya. Este Meroveo tuvo por hijo al rey Childerico. El rey Childerico tuvo por hijo al rey Clodoveo. A este rey Clodoveo le bautizó San Remigio y se hizo cristiano. De allí en adelante estuvo Francia en poder de cristianos. El rey Clodoveo tuvo por hijo al rey Clotario. El rey Clotario tuvo por hijo al rey Chilperico, El rey Chilperico tuvo por hijo a Clotario el segundo. Este rey Clotario tuvo por hijo a Dagoberto. El rey Dagoberto tuvo por hijo a Clodoveo el segundo. Este rey Clodoveo tuvo tres hijos de santa Baltilde la reina. El uno tuvo nombre Clotario el joven. El otro, Childerico. El tercero, Terry. Este rey Terry tuvo por hijo a Childeberto. El rey Childeberto tuvo por hijo a Dagoberto el joven. El rey Dagoberto tuvo por hijo a Terry el joven. El rey Terry tuvo por hijo a Clotario el cuarto. Y acabó este linaje con Clotario el cuarto, El rey Childeberto tuvo por hijo a Arnoldo. Este rey Arnoldo tuvo por hijo a San Arnulfo y otro hijo el obispo Mencensem. San Arnulfo tuvo por hijo a Anquises. Este rey Anquises tuvo por hijo a Pipino el grande. El rey Pipino el grande tuvo por hijo a Carlos Martel. El rey Carlos Martel tuvo por hijo a Pipino el Breve. Este rey Pipino el Breve tomó por mujer a la reina Berta de los Grandes Pies, que fue hija de Floris y de Blanca Flor, Y tuvo en ella por hijo a Carlomagno, el emperador de Francia. Carlomagno tuvo dos hijos: El rey Luis y el otro Luis, que fue emperador de Roma. El rey Luis tuvo por hijo a Carlos el Calvo. El rey Carlos el Calvo tuvo por hijo a Luis el segundo. Este rey Luis tuvo por hijo a Carlos el Simple. El rey Carlos el Simple tuvo por hijo a Luis el tercero. Este rey Luis tuvo por hijo a Clotario. El rey Clotario tuvo por hijo a Luis el cuarto.

Murió este rey Luis, y no dejó ningún hijo. Los franceses alzaron como rey a Hugo el duque, que fue hijo de Hugo el gran duque. Aquí acabó la generación de Carlos. Este rey Hugo que levantaron tuvo por hijo al rey Roberto. El rey Roberto tuvo tres hijos. El uno fue el rey Hugo, que fue muy dulce y muy amado. El otro, el rey Enrique. El otro, el duque de Borgoña. El rey Enrique tuvo por hijo al rey Felipe. El rey Felipe tuvo por hijo a Luis. Este rey Luis tuvo cinco hijos de la hija de sir Alberto, a la que trajo de más allá de los montes. El uno tuvo por nombre Felipe. El otro tuvo por nombre Luis. El tercero, Enrique. El cuarto, Roberto. El quinto, Felipe también. Felipe el mayor, que era ya rey coronado, murió por accidente en vida de su padre. Reinó Luis, su hermano; lo coronó el apóstol Inocencio en la ciudad de Reins. Este rey Luis tuvo por hijo al rey Felipe, que ahora es rey de Francia.